

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA
**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**



DER
**AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

Internet: www.regione.taa.it

e_mail: bollettino@regione.taa.it

AVVERTENZA

Le informazioni relative ad abbonamenti, acquisti ed inserzioni sono riportate in penultima ed ultima pagina del presente fascicolo

HINWEIS

Die Informationen betreffend Abonnements, Ankauf und Anzeigen erscheinen auf der vor- und letzten Seite dieser Ausgabe

PARTE PRIMA E SECONDA

ERSTER UND ZWEITER TEIL

[S119010117663|B034|]

COMMISSIONE PARITETICA DI TERMINOLOGIA

Pubblicazione dell'elenco terminologico n. 5 riguardante «Termini del diritto civile, processuale civile e amministrativo» ai sensi dell'articolo 6 del DPR n. 574/1988 che disciplina l'uso della lingua tedesca

[B119010117663|B034|]

PARITÄTISCHE TERMINOLOGIEKOMMISSION

Veröffentlichung des terminologischen Verzeichnisses Nr. 5 betreffend «Termini des Zivil-, Zivilprozeß- und Verwaltungsrechts» laut Artikel 6 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 574/1988 über den Gebrauch der deutschen Sprache

Verzeichnis 5 / Elenco 5

**Termini des Zivil-, Zivilprozeß-
und Verwaltungsrechts**

**Termini del diritto civile,
processuale civile e amministrativo**

Commissione Paritetica di Terminologia – DPR 574/1988/art. 6

Indirizzo segreteria comm. term. c/o Accademia Europea di Bolzano, via Weggenstein 12/a, 39100 Bolzano, tel. 0471/306117, fax 0471306199

Elenco terminologico n. 5

La commissione di terminologia ha approvato il seguente elenco di termini giuridici:

Termini di diritto civile e processuale civile

a causa di morte
a margine
a mero arbitrio
a pena di decadenza
a pena di nullità
a tergo
abbuono
abitazione (diritto di)
abrasione (in un documento)
abrogazione (di una legge)
abuso
accantonamento (nel bilancio)
accertamento
accertamento dell'obbligo del terzo (nella procedura esecutiva o per concessione di sequestro conservativo)
accertamento giudiziale
accertamento incidentale (riferito a questioni pregiudiziali)
accertamento tecnico
accertamento tecnico preventivo

accessione
accessione del possesso
accesso
accesso (diritto di accesso)
accesso nei luoghi sigillati (nel procedimento di apposizione dei sigilli)
accessorio (aggettivo)
accettazione
accettazione del conto
accettazione dell'eredità
accettazione espressa
accettazione pura e semplice
accettazione tacita
accoglimento (della domanda, dell'istanza, dell'opposizione)
accoglimento parziale
accollo (di debito)
accomandante
accomandatario
acconto
accordo
accordo aziendale
accordo economico collettivo
accreditato (nell'apertura di credito bancario)
accrescimento (nella soccida semplice)
accrescimento (nella successione ereditaria)
accrescimento della quota di partecipazione del con-

Paritätische Terminologiekommision – DPR 574/1988/Art. 6

Anschrift Sekretariat Ter. Komm. c/o Europäische Akademie Bozen, Weggensteinstr. 12/a, 39100 Bozen, Tel. 0471/306117, Fax 0471306199

Terminologisches Verzeichnis Nr. 5

Die Terminologiekommision hat folgendes Verzeichnis von Rechtsbegriffen genehmigt:

Termini des Zivilrechts und des Zivilprozeßrechts

von Todes wegen
am Rand
nach freiem Belieben
bei sonstigem Ausschluß
bei sonstiger Nichtigkeit
auf der Rückseite
Gutschrift
Wohnungsrecht
Radierung (in einer Urkunde)
Aufhebung (eines Gesetzes)
Mißbrauch
Rückstellung
Feststellung
Feststellung der Verpflichtung des Dritten (im Vollstreckungsverfahren oder im Verfahren auf Sicherstellungsbeschlagnahme)
gerichtliche Feststellung
Zwischenfeststellung (auf Vorfragen bezogen)

fachkundliche Ermittlung
fachkundliche Ermittlung zu Zwecken der Beweissicherung
Zuwachs (als Art des Eigentumserwerbs)
Anrechnung des Besitzes
Zugang, Zufahrt
Zutrittsrecht
Zutritt zu versiegelten Örtlichkeiten (im Verfahren auf Anlegung von Siegeln)
nebensächlich (Adjektiv)
Annahme
Annahme der Rechnung
Annahme der Erbschaft
ausdrückliche Annahme
vorbehaltlose Annahme
stillschweigende Annahme
Stattgabe (in Bezug auf einen gerichtlich geltend gemachten Anspruch, Antrag, Widerspruch)
teilweise Stattgabe
Schuldübernahme
Kommanditist
Komplementär
Anzahlung
Vereinbarung, Einigung, Einvernehmen
Betriebsvereinbarung
Kollektivtarifvereinbarung
Kreditnehmer (bei der Eröffnung eines Bankkredits)
Zuwachs (bei der einfachen Viehpacht)
Anwachsung (bei der Erbfolge)
Anwachsung des Anteils des ausgetretenen oder aus-

sorziato receduto o escluso	geschlossenen Kartellmitglieds
acque pubbliche	öffentliche Gewässer
acquedotto	Wasserleitung
acquiescenza (a un provvedimento giudiziario)	Anerkennung (einer gerichtlichen Verfügung)
acquirente	Erwerber
acquisto	Erwerb
acquisto all'incanto	Erwerb im Zug einer Versteigerung, Ersteigerung (als Vorgang)
acquisto di buona fede	Erwerb in gutem Glauben
acquisto per accrescimento	Erwerb durch Anwachsung
acquisto per causa di morte	Erwerb von Todes wegen
addizione (effettuata dal titolare di un diritto reale o dal possessore)	Hinzufügung (auf Veranlassung des Trägers eines dinglichen Rechts oder eines Besitzers)
adempimento (del contratto, dell'obbligazione)	Erfüllung (des Vertrages, der Verbindlichkeit)
adempimento del terzo	Erfüllung durch einen Dritten
adempimento parziale	Teilerfüllung
adottando	zu Adoptierender
adottante	Adoptierender
adottato	Adoptierter
adozione	Adoption
adunanza	Sitzung
adunanza dei creditori (nel fallimento e nell'amministrazione controllata)	Gläubigerversammlung (bei Konkurs und bei Geschäftsaufsicht)
affari comunitari	EU-Angelegenheiten
affari legali	Rechtsangelegenheiten
affidamento (principio dell'affidamento)	Vertrauensgrundsatz
affidamento del minore	Überlassung eines Minderjährigen zur Betreuung
affidamento familiare	Überlassung zur Betreuung bei einer Familie
affidamento preadottivo	Überlassung zur adoptionsvorbereitenden Betreuung
affiliazione	Pflegekindschaft
affine	Verschwägerter, verschwägte Person
affinità	Schwägerschaft
affissione	Anschlag (von Bekanntmachungen)
affitto	Pacht
affitto con obbligo di miglioria	Pacht mit der Verpflichtung zur Verbesserung
affitto di fondo rustico	Pacht eines landwirtschaftlich genutzten Grundstücks
affittuario	Pächter
affrancazione (di fondo enfiteutico)	Ablösung (eines mit Erbpacht belasteten Grundstücks)
agente (nel contratto di agenzia)	Agent (beim Agenturvertrag)
agente di assicurazione	Versicherungsagent
agente di cambio	Börsenmakler
aggio (su prestiti)	Agio (bei Darlehen)
aggiudicatario	Ersteher
aggiudicazione	Zuschlag
aggiudicazione per persona da nominare	Zuschlag an eine erst zu benennende Person
aggravamento del rischio (nell'assicurazione)	Erhöhung des Risikos (bei einer Versicherung)
agrotecnico	diplomierter Agrarbetriebswirt
albergatore	Gastwirt
albo pretorio (del comune)	Amtstafel (der Gemeinde)
alienabile	veräußerlich
alienare	veräußern
alienazione	Veräußerung
alimenti, diritto agli	eingeschränkter Unterhalt (Recht auf dessen Leistung)
alluvione (quale modo di acquisto della proprietà)	Anspülung (als Art des Eigentumserwerbs)
alveo abbandonato	verlassenes Flußbett
ammasso (di prodotti agricoli)	Zwangsablieferung (von landwirtschaftlichen Erzeugnissen)
amministratore	Verwalter (bei Kapitalgesellschaften), Geschäftsführer
amministratore delegato	beauftragter Verwalter
amministratore della società	Verwalter der Gesellschaft

amministratore di condominio	Verwalter der Hauseigentümergeinschaft
amministratore giudiziario	gerichtlich bestellter Verwalter
amministratore unico	Alleinverwalter
amministrazione	Verwaltung, Geschäftsführung
amministrazione congiuntiva (nella società semplice)	Gesamtgeschäftsführung (durch mehrere Gesellschafter bei der einfachen Gesellschaft)
	Geschäftsaufsicht (im Insolvenzrecht)
amministrazione controllata	Verwaltung der Hauseigentümergeinschaft
amministrazione del condominio	Verwaltung der Gesellschaft
amministrazione della società	Einzelgeschäftsführung (durch jeden einzelnen der Gesellschafter bei der einfachen Gesellschaft)
amministrazione disgiuntiva (nella società semplice)	Zulassung
ammissione	Zugeständnis von Tatsachen (durch eine der Parteien im Verfahren)
ammissione di fatti (ad opera di una parte del giudizio)	Zulassung von Beweisen
ammissione di prove	Aufnahme von Gesellschaftern (in eine Gesellschaft), Aufnahme von Mitgliedern (in einen Verein)
ammissione di soci (nella società o nell'associazione)	Höhe (eines Geldbetrages)
	Mindestbetrag des Kapitals (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)
ammontare	Abschreibung (von Anlagevermögen)
ammontare minimo del capitale (di società)	Tilgung von Schuldverschreibungen
	Kraftloserklärung von Wertpapieren
ammortamento (di beni di investimento)	Zinseszinsen
ammortamento di obbligazioni	Kursentwicklung
ammortamento di titoli di credito	Anmerkung (von Rechtshandlungen in öffentlichen Registern)
anatocismo	jährliche Leistung (auf Wertpapiere)
andamento delle quotazioni	Vorliegen der Voraussetzungen für eine Nichtigerklärung
annotazione (di atti in pubblici registri)	Nichtigerklärung
	Bankvorschuß
annualità (prodotta da titoli)	Unterhaltsvorschüsse
annullabilità	Nutzungspfand
	Dienstalter
annullamento	Eröffnung eines Bankkredits
anticipazione bancaria	Öffnung zum Nachbargrundstück hin
anticipazioni di carattere alimentare	Staatenloser
anticresi	Auftraggeber (bei einem Unternehmerwerkvertrag)
anzianità di servizio	Unternehmer (bei einem Unternehmerwerkvertrag)
apertura di credito bancario	Unternehmerwerkvertrag
apertura sul fondo del vicino	Berufung
apolide	Anwendung (eines Gesetzes)
appaltante	Abstützung einer Schleuse (als Zwangsdienstbarkeit)
appaltatore	Anlegung von Siegeln
appalto	Lehrling
appello	Genehmigung
applicazione (di una legge)	Genehmigung der Rechnung
appoggio di chiusa (quale servitù coattiva)	stillschweigende Genehmigung
apposizione dei sigilli	Schiedsverfahren
apprendista	Belieben
approvazione	Schiedsrichter
approvazione del conto	Baugrund
approvazione tacita	Bereicherung ohne Rechtsgrund
arbitrato	Handwerker
arbitrio	Vorfahre
arbitro	Erbmasse
area fabbricabile	Gläubiger, dem die Sache (im Vollstreckungsverfahren) zugewiesen wird
arricchimento senza causa	Zuweisung (einer gepfändeten Sache, eines Verfah-
artigiano	
ascendente	
asse ereditario	
assegnatario (nell'esecuzione)	
assegnazione (del bene pignorato, di causa per la	

trattazione)	rens zur Abwicklung)
assegnazione forzata (nel processo civile di esecuzione)	Zwangszuweisung (im Vollstreckungsverfahren)
assegno alimentare	Unterhaltsbeitrag
assemblea	Versammlung
assemblea (dell'associazione)	Mitgliederversammlung (bei einem Verein)
assemblea dei condomini	Versammlung der Hausmitigentümer
assemblea di società	Gesellschafterversammlung (bei einer Gesellschaft oder Genossenschaft)
assemblea ordinaria (di società)	ordentliche Gesellschafterversammlung
assemblea separata (di società cooperativa)	Teilversammlung (bei einer Genossenschaft)
assemblea straordinaria (di società)	außerordentliche Gesellschafterversammlung
assente (a seguito di scomparsa di persona)	Verschollener
assenza (a seguito di scomparsa di persona)	Verschollenheit
assicurato	Versicherter
assicuratore	Versicherer
assicurazione contro gli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali	Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten
assicurazione contro i danni	Schadensversicherung
assicurazione contro la disoccupazione	Arbeitslosenversicherung
assicurazione contro la vecchiaia	Altersversicherung
assicurazione della responsabilità civile	Haftpflichtversicherung
assicurazione generale obbligatoria	allgemeine Pflichtversicherung
assicurazione mutua	Versicherung auf Gegenseitigkeit
assicurazione parziale	Unterversicherung
assicurazione per l'invalidità	Versicherung gegen Arbeitsunfähigkeit
assicurazione per somma eccedente il valore delle cose	Übersicherung
assicurazione sociale	Sozialversicherung
assicurazione sulla vita	Lebensversicherung
assistenza (al minore emancipato o all'inabilitato)	Beistand (für einen aus der elterlichen Gewalt entlassenen Minderjährigen oder für eine beschränkt entmündigte Person)
assistenza sociale	soziale Fürsorge
associante (nell'associazione in partecipazione)	tätiger Gesellschafter (bei einer stillen Gesellschaft)
associato (nell'associazione in partecipazione)	stille Gesellschafter (bei einer stillen Gesellschaft)
associazione	Verein
associazione in partecipazione	stille Gesellschaft
associazione non riconosciuta	nicht anerkannter Verein
associazione professionale	Berufsvereinigung
associazione sindacale dei lavoratori	Arbeitnehmergewerkschaft
assunzione (di un lavoratore)	Einstellung (eines Arbeitnehmers)
assunzione dei mezzi di prova	Aufnahme von Beweismitteln
assunzione di un obbligo	Übernahme einer Verpflichtung
assunzione in prova	Einstellung auf Probe
asta pubblica	öffentliche Ausschreibung
astensione	Enthaltung
attestato di tirocinio	Lehrzeugnis
atti di amministrazione ordinaria (riguardanti gli incapaci)	Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung (im Namen unfähiger Personen)
atti di amministrazione straordinaria (riguardanti gli incapaci)	Rechtshandlungen der außerordentlichen Verwaltung (im Namen unfähiger Personen)
atti eccedenti l'ordinaria amministrazione	Handlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen
attività artigiana	handwerkliche Tätigkeit
attività assicurativa	Versicherungstätigkeit
attività bancaria	Tätigkeit im Bankwesen
attività casalinga	Tätigkeit im Haushalt
attività commerciale	Handelstätigkeit
attività di lavoro autonomo	selbständige Arbeit

attività di trasporto per terra, per acqua o per aria	Tätigkeit der Beförderung zu Lande, auf dem Wasser oder in der Luft
attività economica	wirtschaftliche Tätigkeit
attività finanziarie	Finanzvermögen
attività intermediaria nella circolazione di beni	Mittlertätigkeit im Warenverkehr
attività lavorativa autonoma	selbständige Arbeit
attività occasionale	gelegentlich ausgeübte Tätigkeit
attività stagionale	saisonal ausgeübte Tätigkeit
attività temporanea	zeitweilig ausgeübte Tätigkeit
attivo (nello stato patrimoniale)	Aktiva (in der Bilanz)
attivo circolante	Umlaufvermögen
attivo ereditario	Erbschaftsaktiva
attivo fallimentare	Konkursmasse
atto (documento)	Urkunde
atto (giuridico)	Rechtshandlung
atto conservativo	Sicherungsmaßnahme (im allgemeinen), Rechtshandlung zu Zwecken der Wahrung oder Sicherung eines Rechts
atto costitutivo (di associazione, fondazione e società)	Gründungsakt (zur Errichtung eines Vereines, einer Stiftung), Gründungsvertrag (zur Errichtung einer Gesellschaft), Gründungsurkunde (wenn als Schriftstück gemeint)
atto costitutivo (in generale)	rechtsbegründende Handlung
atto dello stato civile	Personenstandsurkunde
atto di emulazione	mißbräuchliche Handlung
atto di integrazione del contraddittorio	Schriftstück zur Vervollständigung des Verfahrens
atto di liberalità	unentgeltliche Zuwendung
atto di nascita	Geburtsurkunde
atto di notorietà	beeidete Bezeugungsurkunde
atto di pignoramento	Pfändungsurkunde
atto di ricognizione	Anerkennungsurkunde
atto di rinnovazione	Erneuerungsurkunde
atto di tolleranza (impeditivo del possesso)	geduldete Handlung (einen Besitzerwerb ausschließende)
atto di ultima volontà	letztwillige Verfügung
atto difensivo (in un giudizio)	Verteidigungsschrift
atto emulativo	mißbräuchliche Handlung
atto formato all'estero	im Ausland errichtete Urkunde
atto istruttorio	entscheidungsvorbereitende Handlung
atto notorio	beeidete Bezeugungsurkunde
atto per causa di morte	Rechtshandlung von Todes wegen
atto processuale	Verfahrensschrift (wenn als Schriftstück gemeint), Verfahrenshandlung (wenn als Vorgang im Verfahren gemeint)
atto pubblico	öffentliche Urkunde
atto revocabile	widerrufbare Rechtshandlung
atto tra vivi	Rechtshandlung unter Lebenden
atto unilaterale	einseitige Rechtshandlung
attore	Kläger
attribuzione (conflitto di attribuzione)	Zuweisungskonflikt
attribuzione delle quote (nel giudizio di divisione)	Zuweisung von Anteilen (im Teilungsverfahren)
attribuzioni (spettanti ad un organo o funzionario)	Aufgaben (im Sinne der einem Organ oder Amtsträger zustehenden Befugnisse)
aumento di capitale (sociale)	Kapitalerhöhung
ausiliario	Gehilfe
autenticare	beglaubigen
autonomia contrattuale	Vertragsfreiheit
autorità governativa	Regierungsbehörde
autorità straniera	ausländische Behörde
autorizzare	ermächtigen (wenn auf eine Person bezogen),

autorizzazione	genehmigen (wenn auf eine Tätigkeit bezogen)
avallo	Ermächtigung
avaria	Scheckbürgschaft, Wechselbürgschaft
avente causa	Beschädigung (vom Frachtgut)
avente diritto	Rechtsnachfolger
avente diritto alla successione	Berechtigter
avente diritto all'eredità	Nachfolgeberechtigter
avulsione (come modo di acquisto della proprietà)	Erbberechtigter
	Lostrennung (als Art des Eigentumserwerbs an angeschwemmtem Gelände)
avveramento della condizione	Eintritt der Bedingung
avviamento	Geschäftswert
azienda	Betrieb
azienda commerciale	Handelsbetrieb
azione (di società)	Aktie
azione (giudiziaria)	Klage
azione a difesa del possesso	Besitzschutzklage
azione a difesa della proprietà	Klage zum Schutz des Eigentums
azione a voto limitato	Aktie mit beschränktem Stimmrecht
azione al portatore	Inhaberaktie
azione cambiaria	Wechselklage
azione civile	Zivilklage
azione costitutiva	Gestaltungsklage
azione di annullamento	Klage auf Nichtigerklärung
azione di contestazione della legittimità	Klage auf Bestreitung der ehelichen Abstammung
azione di disconoscimento della paternità	Klage auf Bestreitung der Vaterschaft
azione di godimento	Genußaktie
azione di manutenzione	Klage auf Erhaltung des Besitzes
azione di nullità	Nichtigkeitklage
azione di petizione di eredità	Erbschaftsklage
azione di reclamo della legittimità (per reclamare lo stato di figlio legittimo)	Klage auf Feststellung der ehelichen Abstammung
azione di regolamento di confini	Grenzbereinigungsklage
azione di regresso (tra condebitori)	Rückgriffsklage (unter Mitschuldnern)
azione di reintegrazione (azione pauliana, azione di spoglio)	Klage auf Wiederherstellung des Besitzes
azione di rescissione	Klage auf Rückgängigmachung
azione di responsabilità	Haftungsklage
azione di riduzione (nell'eredità)	Herabsetzungsklage (bei der Erbschaft)
azione di ripetizione dell'indebito	Klage zur Rückforderung einer nichtgeschuldeten Zahlung
azione di rivendicazione	Herausgabeanspruch
azione estimatoria (nella compravendita)	Klage auf Herabsetzung des Preises (bei Kauf)
azione individuale (del socio o del terzo verso gli amministratori della società per azioni)	Individualklage (des Gesellschafters oder des Dritten gegen die Verwalter einer Aktiengesellschaft)
azione inibitoria	Unterlassungsklage
azione interamente liberata	zur Gänze eingelöste Aktie
azione liberata	eingelöste Aktie
azione negatoria	Eigentumsfreiheitsklage
azione nominativa	Namensaktie
azione per apposizione di termini	Klage auf Anbringung von Grenzzeichen
azione petitoria	petitorische Klage
azione possessoria	Besitzschutzklage
azione privilegiata	Vorzugsaktie
azione revocatoria	Anfechtungsklage
azione sottoscritta	gezeichnete Aktie
azione surrogatoria	Klage zur Geltendmachung der Rechte des Schuldners
azionista unico	Alleinaktionär
banconota	Banknote
bene	Sache (Mz. auch Güter)

bene ambientale	Umweltgut
bene ammortizzabile	abschreibungsfähiges Gut
bene culturale	Kulturgut
bene demaniale	zum öffentlichen Gut gehörende Sache
bene di uso civico	Gemeinnutzungsgut
bene immobile	unbewegliche Sache
bene mobile	bewegliche Sache
bene pignorato	gepfändete Sache
beneficio	Begünstigung
beneficio del termine	Fristbegünstigung
beneficio di escussione	Begünstigung der vorherigen Betreibung
beneficio d'inventario (nell'accettazione dell'eredità)	Begünstigung der Inventarerrichtung (bei der Annahme der Erbschaft)
beni (patrimonio)	Vermögen
beni ereditari	Erbschaftsgüter
beni in transito	Transitgüter
beni indivisi	Sachen im Miteigentum
biglietto di banca	Banknote
binubo/binuba (persona passata a nuove nozze)	wiederverheiratete Person
bolla di accompagnamento	Warenbegleitschein
bollatura (delle scritture contabili)	Stempelung (von Rechnungsunterlagen)
bolletta doganale	Zollschein
bollettino ufficiale delle società per azioni e a responsabilità limitata (B.U.S.A.R.L.)	Amtsblatt für die Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung
bollettino ufficiale delle società cooperative (B.U.S.C.)	Amtsblatt für die Genossenschaften
bonifica	Bonifizierung
brevetto	Patent
buon costume	gute Sitten
buona fede	guter Glaube
busta paga	Lohnstreifen
cambiale	Wechsel
cambiale tratta	gezogener Wechsel
cambiamento di professione	Berufswechsel
camera di consiglio (come luogo)	Beratungszimmer
cancellatura (in un documento)	Streichung (von Textstellen in einer Urkunde)
cancellazione (della trascrizione, della società)	Löschung (einer Eintragung, einer Gesellschaft)
cancellazione dall'albo	Streichung aus einer Berufsliste
cancelliere	Kanzleibeamter
canone	Zins (Mz. Zinse)
canone di affitto	Pachtzins
canone di locazione	Mietzins
canone enfiteutico	Pachtzins bei Erbpacht
capacità	Fähigkeit
capacità di agire	Handlungsfähigkeit
capacità di disporre per testamento	Testierfähigkeit
capacità di intendere e di volere	Zurechnungsfähigkeit
capacità di succedere	Erbfähigkeit
capacità di testare	Testierfähigkeit
capacità giuridica	Rechtsfähigkeit
capacità lavorativa	Arbeitsfähigkeit
caparra	Angeld
caparra confirmatoria	Angeld zur Bestätigung
caparra penitenziale	Reugeld
capitale	Kapital
capitale sociale	Gesellschaftskapital
capitale sottoscritto	gezeichnetes Kapital
capitale versato	eingezahltes Kapital
capitolato d'appalto	Leistungsverzeichnis
capoverso	Absatz
carta di identità	Personalausweis

carte e registri domestici	häusliche Aufzeichnungen und Register
caso fortuito	Zufall
cassa di risparmio	Sparkasse
cassa rurale ed artigiana	Kasse für Landwirtschaft und Handwerk
cassetta di sicurezza	Schließfach
catasto	Kataster
categoria professionale	Berufsgruppe
causa (del contratto)	Rechtsgrund (einem Vertrag zugrundeliegender)
causa (in senso processualistico)	Rechtsstreit
causa accessoria	Nebenstreitigkeit
causa di opposizione all'esecuzione	Verfahren auf Widerspruch gegen die Vollstreckung
causa illecita	unerlaubter Rechtsgrund
causa non imputabile (come motivo di esonero da responsabilità)	nicht zu vertretender Grund
causa petendi	Grund des erhobenen Anspruchs
cautele	Vorkehrungen
cauzione	Kaution
cedente (di un diritto)	Überträger (eines Rechtes)
celibato	Ehelosigkeit
celibe	ledig
certificato	Bescheinigung
certificato di lavoro	Dienstzeugnis
certificato di stato di famiglia	Familienstandsbescheinigung
cessazione dall'ufficio	Ausscheiden aus dem Amt
cessazione del rischio (nell'assicurazione)	Wegfall des Risikos (bei Versicherung)
cessazione della materia del contendere	Erledigung der Hauptsache
cessionario (di un diritto)	Übernehmer (eines Rechts)
cessione	Abtretung
cessione dei beni ai creditori	Güterabtretung an die Gläubiger
cessione in proprietà	Übereignung
chiamare un terzo in causa	einem Dritten den Streit verkünden
chiamata in causa (di un terzo)	Streitverkündung (an einen Dritten)
chiamata in garanzia	Streitverkündung auf Gewährleistung
chiamata per ordine del giudice	Streitverkündung auf richterliche Anordnung
chiamato all'eredità	zur Erbschaft berufene Person
chiusura del conto	Rechnungsabschluß
circondario	Landesgerichtssprengel
circoscrizione	Sprengel
citazione	Ladung
cittadinanza	Staatsbürgerschaft
cittadino	Staatsbürger (Inländer, wenn ein eigener Staatsbürger gemeint)
clausola	Klausel
clausola "all'ordine"	"an Order" - Klausel
clausola ambigua	mehrdeutige Klausel
clausola compromissoria	Schiedsklausel
clausola di esclusiva	Ausschließlichkeitsklausel
clausola di esonero da responsabilità	Haftungsausschlußklausel
clausola di non concorrenza	Wettbewerbsausschlußklausel
clausola di stile	Vertragsfloskel
clausola d'uso	gebräuliche Klausel
clausola penale	Strafklausel
clausola risolutiva espressa	ausdrückliche Aufhebungsklausel
coassicurazione	Mitversicherung
codice civile	Zivilgesetzbuch (italienisches)
coerede	Miterbe
cognome	Zuname
collaterali	in der Seitenlinie verwandte Personen
collaudo	technische Abnahme
collazione ereditaria	Ausgleichung (bei der Erbschaft)

collegamento speciale	Sonderanknüpfung
collegio (giudicante)	Senat (richterlicher)
collegio arbitrale	Schiedsrichterssenat
collegio sindacale	Aufsichtsrat
collocamento	Arbeitsvermittlung
colonia parziaria	Teinpacht
colono	Teinpächter
colpa	Verschulden (im weiteren Sinne), Fahrlässigkeit (im engeren Sinne und im Gegensatz zu Vorsatz)
colpa grave	grobe Fahrlässigkeit
colpa lieve	leichte Fahrlässigkeit
coltivatore diretto	Selbstbebauer
comitato ordinatore (di facoltà, in tema di università)	vorbereitender Ausschuß
commerciant	Kaufmann
commerciant all'ingrosso	Großhändler
commercio al minuto	Einzelhandel
commercio all'ingrosso	Großhandel
commissario liquidatore	Liquidationskommissär
commissionario	Kommissionär
commissione (contratto di)	Kommission
commissione nazionale per le società e la borsa	Gesamtstaatliche Kommission für die Gesellschaften und die Börse
commistione	Vermischung
committente	Besteller (beim Unternehmerwerkvertrag), Geschäftsherr (im Fall der Haftung für unerlaubte Handlungen der Angestellten), Auftraggeber (bei Spedition), Kommitent (beim Kommissionsgeschäft)
commorienza	Gleichzeitigkeit der Todesfälle
comodante	Verleiher
comodatario	Entlehner
comodato	Leihe
compensazione	Aufrechnung
compensazione giudiziale	gerichtliche Aufrechnung
compensazione legale	gesetzliche Aufrechnung
compensazione volontaria	einverständliche Aufrechnung
compenso	Vergütung
compenso equo	billige Vergütung
componente (di un organo collegiale)	Mitglied (eines Kollegialorgans)
comportamento colposo	schuldhaftes Verhalten (im weiteren Sinne), fahrlässiges Verhalten (im engeren Sinne und im Gegensatz zu Vorsatz)
comportamento doloso	vorsätzliches Verhalten
comportamento secondo correttezza	redliches Verhalten
compratore	Käufer
compravendita (contratto di)	Kauf (Kaufvertrag)
comprensorio di bonifica	Bonifizierungsgebiet
comproprietà	Miteigentum
computo del termine	Fristenberechnung
comunione	Gemeinschaft
comunione a scopo di godimento	Nutzungsgemeinschaft
comunione convenzionale dei beni	vertragliche Gütergemeinschaft
comunione ereditaria	Erbgemeinschaft
comunione forzosa	Zwangsgemeinschaft
comunione legale dei beni	gesetzliche Gütergemeinschaft
concedente	Verpächter (bei Erbpacht, Pacht oder Halbpacht), Besteller (einer Dienstbarkeit oder Hypothek)
concentrazione (di aziende)	Zusammenlegung (von Betrieben)
concepito	bereits empfangenes ungeborenes Kind
concessione di ipoteca	Einräumung einer Hypothek
conciliazione	Schlichtung (allgemein), Versöhnung (in Verfahren auf

conciliazione di opposti interessi	Ehetrennung oder Scheidung)
concordato fallimentare	Ausgleich entgegengesetzter Interessen
concordato preventivo	Zwangsausgleich
concorrenza	Ausgleich
concorrenza sleale	Wettbewerb
concorso pubblico	unlauterer Wettbewerb
concreditore	öffentlicher Wettbewerb
condebitore	Mitgläubiger
condividente	Mitschuldner
condizionato	Teilungsgenosse
condizione	bedingt
condizione giuridica (di una persona)	Bedingung
condizione illecita	rechtliche Stellung (einer Person)
condizione impossibile	unerlaubte Bedingung
condizione meramente potestativa	unmögliche Bedingung
condizione patrimoniale	rein willensabhängige Bedingung
condizione potestativa	Vermögenslage
condizione risolutiva	willensabhängige Bedingung
condizione sospensiva	auflösende Bedingung
condizioni generali di contratto	aufschiebende Bedingung
condominio	allgemeine Vertragsbedingungen
	Miteigentum an Gebäuden (im allgemeinen),
	Miteigentumsgemeinschaft (bei Bezugnahme auf den
	Interessenverband sämtlicher Beteiligten bei Mitei-
	gentum an Gebäuden)
condomino	Miteigentümer
conduttore	Bestandnehmer (bei Bestandverhältnissen im allge-
	meinen), Mieter (bei Miete)
conferimento	Einlage
conferimento di beni in natura	Einlage in Form von Sachen
conferimento di bestiame (nella soccida parziaria)	Einbringung von Vieh (bei Teilviehpacht)
conferimento di crediti	Einlage in Form von Forderungen
conferimento in denaro	Einlage in Form von Geld
confessione	Geständnis
confessione giudiziale	gerichtliches Geständnis
confessione spontanea	spontanes Geständnis
confessione stragiudiziale	außergerichtliches Geständnis
conflitto di attribuzione	Zuweisungskonflikt
conflitto di interessi	Interessenkonflikt
confusione	Vereinigung
congedo ordinario	(gewöhnlicher) Urlaub
congedo straordinario	Sonderurlaub
conguaglio	Ausgleich (bei Bezugnahme auf das Ergebnis),
	Ausgleichszahlung (bei Bezugnahme auf den Vorgang
	zur Erzielung des Ergebnisses)
conguaglio in denaro	in Geld zu leistende Ausgleichszahlung
coniuge	Ehegatte/Ehegattin (Mz. Eheleute)
coniuge putativo	Scheinehegatte
coniuge superstite	überlebender Ehegatte
connessione (di cause)	Zusammenhang (von Verfahren)
consegna	Übergabe
consenso	Einwilligung
conservatore (di registri)	Registerführer
conservazione del contratto	Aufrechterhaltung des Vertrages
consiglio di amministrazione	Verwaltungsrat
consistenza di cassa	Kassenstand
consorziato	Kartellmitglied
consorzio	Kartell (wenn zwischen Unternehmen begründet),
	Konsortium (wenn zur besseren Bewirtschaftung von
	Grundstücken errichtet)

consorzio a scopo di ricomposizione fondiaria	Konsortium zum Zweck der Flurbereinigung
consorzio coattivo	Zwangskonsortium (im Bereich der Bodenbewirtschaftung)
consorzio con attività esterna	Kartell mit Tätigkeit nach außen
consorzio di bonifica	Bonifizierungskonsortium
consorzio di miglioramento fondiario	Bodenverbesserungskonsortium
consorzio obbligatorio	Zwangskartell
consorzio volontario	freiwilliges Konsortium
consuetudini	Gewohnheiten
consulente (tecnico)	Sachverständiger
consulente tecnico d'ufficio	Amtssachverständiger
consulente tecnico di parte	Parteisachverständiger
consulenza fiscale	Steuerberatung
contabilità (tenuta della)	Buchführung
contabilità a partita doppia	doppelte Buchführung
contabilità fiscale	Buchführung zu Steuerzwecken
contestazione della legittimità	Bestreitung der ehelichen Abstammung
conto corrente	Kontokorrent
conto dei profitti e delle perdite	Gewinn- und Verlustrechnung
conto della gestione	Abrechnung über die Geschäftsführung
conto d'ordine	Durchlaufposten
conto economico	Gewinn- und Verlustrechnung
contraente	Vertragspartei
contraente (nel contratto di assicurazione)	Versicherungsnehmer (als Vertragspartei bei Versicherung)
contraente ceduto	übernommene Vertragspartei
contraente non nominato	nicht namhaft gemachte Vertragspartei
contratto	Vertrag
contratto a esecuzione continuata	auf eine dauernde Leistung gerichteter Vertrag
contratto a esecuzione periodica	auf eine regelmäßig wiederkehrende Leistung gerichteter Vertrag
contratto a favore di terzi	Vertrag zugunsten Dritter
contratto aleatorio	Glücksvertrag
contratto bancario	Bankvertrag
contratto collettivo	Kollektivvertrag
contratto collettivo aziendale	Betriebsvereinbarung
contratto collettivo di lavoro	Kollektivarbeitsvertrag
contratto collettivo quadro	Rahmenkollektivvertrag
contratto con effetti reali	Vertrag mit dinglichen Wirkungen
contratto con prestazioni corrispettive	Vertrag mit wechselseitigen Leistungen
contratto con se stesso	Vertrag mit sich selbst
contratto condizionale	bedingter Vertrag
contratto di agenzia	Agenturvertrag
contratto di compravendita	Kaufvertrag
contratto di lavoro	Arbeitsvertrag
contratto di locazione	Bestandvertrag (wenn übergreifend sowohl Miete als auch Pacht gemeint), Mietvertrag (wenn die bloße Nutzung der überlassenen Sache und nicht zugleich deren Bewirtschaftung vereinbart wird)
contratto di matrimonio	Ehevertrag
contratto di mediazione	Maklervertrag
contratto di società	Gesellschaftsvertrag
contratto di spedizione	Speditionsvertrag
contratto di trasporto	Beförderungsvertrag
contratto di vendita	Kaufvertrag
contratto dissimulato	verdeckter Vertrag
contratto d'opera	einfacher Werkvertrag
contratto estimatorio	Trödelvertrag
contratto individuale di lavoro	Individualarbeitsvertrag
contratto matrimoniale	Ehevertrag

contratto per persona da nominare	Vertrag für eine erst zu benennende Person
contratto plurilaterale	mehrseitiger Vertrag
contratto preliminare	Vorvertrag
contratto stipulato a domicilio	Haustürgeschäft
controllo individuale (del socio)	Einzelkontrollrecht (des Gesellschafters)
controprestazione	Gegenleistung
controversia	Rechtsstreit (Mz. Rechtsstreitigkeiten)
convalida	Heilung (eines Rechtsgeschäfts), Bestätigung (einer gerichtlichen Kündigung oder Aufforderung zur Räumung)
	Ehegütervertrag
convenzione matrimoniale	Umdeutung (eines Rechtsgeschäfts, einer öffentlichen Urkunde)
conversione (di un negozio giuridico, di un atto pubblico)	Umschreibung von Wertpapieren
conversione di titoli	Umrechnung von Werten (im Anhang zur Bilanz)
conversione di valori (nella nota integrativa del bilancio)	
convocazione	Einberufung (einer Versammlung), Vorladung (im Verfahren)
	Kontokorrentinhaber
correntista	Entgelt (für eine Leistung), Gegenwert (einer Sache)
corrispettivo	Sache (Mz. auch Güter)
cosa	entlehnte Sache
cosa comodata	verbrauchbare Sache
cosa consumabile	verderbliche Sache
cosa deperibile	verwahrte Sache, hinterlegte Sache (aus der Sicht des Hinterlegers)
cosa depositata	einer Abnützung unterliegende Sache
	bestimmte Sache
cosa deteriorabile	nicht vertretbare Sache
cosa determinata	fruchtbringende Sache
cosa di specie	vertretbare Sache
cosa fruttifera	verkehrsunfähige Sache
cosa fungibile	rechtskräftig entschiedene Sache
cosa fuori commercio	unbewegliche Sache
cosa giudicata	herrenlose unbewegliche Sache
cosa immobile	bewegliche Sache
cosa immobile vacante	ertragbringende Sache
cosa mobile	beschlagnahmte Sache
cosa produttiva	nicht vertretbare Sache
cosa sequestrata	aneignungsfähige Sache
cosa specifica	Gründung (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)
cosa suscettibile di occupazione	Bildung des Familienguts
costituzione (di una società)	Bestellung einer Leibrente
costituzione del fondo patrimoniale	Begründung eines Rechtes
costituzione di rendita vitalizia	Inverzugsetzung
costituzione di un diritto	Verpfändung
costituzione in mora	Gründung durch öffentliche Zeichnung (bei einer Aktiengesellschaft)
costituzione in pegno	Einheitsgründung (bei einer Aktiengesellschaft)
costituzione mediante pubblica sottoscrizione (di società per azioni)	Anbau
costituzione simultanea (di società per azioni)	Forderung
costruzione in aderenza	abgetretene Forderung
credito	nicht bevorrechtigte Forderung
credito ceduto	unpfändbare Forderung
credito chirografario	durch Pfand gesicherte Forderung
credito impignorabile	Gläubiger
credito pignoratizio	Nutzungspfandgläubiger
creditore	Scheingläubiger
creditore anticretico	übernehmender Gläubiger
creditore apparente	nicht bevorrechtigter Gläubiger
creditore cessionario	
creditore chirografario	

creditore in solido	Gesamtgläubiger
creditore ipotecario	Hypothekargläubiger
creditore particolare	Privatgläubiger (eines Gesellschafters), Einzelgläubiger (eines Ehegatten)
creditore pignorazio	Pfandgläubiger
creditore privilegiato	bevorrechtigter Gläubiger
creditore sociale	Gesellschaftsgläubiger
criterio di valutazione	Bewertungsrichtlinie
culpa in contrahendo	vorvertragliche Haftung
cumulo	Häufung
cura	Pflegschaft (bei beschränkter Entmündigung), Kuratel (in besonderen Fällen der Interessenwahrung)
curatela	Pflegschaft (bei beschränkter Entmündigung), Kuratel (in besonderen Fällen der Interessenwahrung, z.B. bei Verschollenheit, bei Verwertung von Erbschaftsgütern)
curatore	Beistand (bei Teilentmündigung, bei Entlassung aus der elterlichen Gewalt), Kurator (in besonderen Fällen der Interessenwahrung, z.B. bei Verschollenheit, bei Verwertung von Erbschaftsgütern), Masseverwalter (bei Konkurs)
curatore speciale	Spezialkurator
custodia	Verwahrung (bei Sachen), Beaufsichtigung (bei Lebewesen)
danno	Schaden
danno alla cosa	Sachschaden
danno alla persona	Personenschaden
danno biologico	biologischer Schaden
danno morale	Schmerzensgeld
danno temuto	drohender Schaden
dante causa	Rechtsvorgänger
data certa	sicheres Datum
data di spedizione	Aufgabetag (bei Versendung eines Poststücks)
datore di lavoro	Arbeitgeber
de cuius	Erblasser
debito	Schuld
debito di somma di danaro	Geldschuld
debito ereditario	Erbschaftsschuld
debito ipotecario	Hypothekarschuld
debito pecuniario	Geldschuld
debito sociale	Gesellschaftsschuld
debitore	Schuldner
debitore in solido	Gesamtschuldner
debitore principale	Hauptschuldner
decadenza	Verwirkung
decadenza dal termine	Terminverlust
decadenza dall'ufficio	Amtsverlust
decadenza, a/sotto pena di	bei sonstigem Ausschluß
decorrenza del termine	Lauf einer Frist, Beginn des Fristenlaufes (wenn die logische Betonung auf dem Anfangszeitpunkt liegt)
decorso del termine	Ablauf der Frist
decreto di riconoscimento	Anerkennungsdekret
deduzione	Vorbringen (als Äußerung einer Partei im Verfahren)
deduzione (nella contabilità)	Abzug
delazione del giuramento	Zuschiebung des Eides
delazione dell'eredità	Berufung zur Erbschaft
delega (al compimento di atti processuali)	Beauftragung (mit der Vornahme von Verfahrenshandlungen)
delega (atto di)	Vollmacht
delega (di funzioni pubbliche)	Übertragung (von öffentlich-rechtlichen Befugnissen)

delega (di poteri)	Erteilung einer Vollmacht
delegante	Anweisender (bei der Anweisung)
delegatario	Anweisungsempfänger
delegato	Angewiesener
delegazione (di pagamento)	Zahlungsanweisung
delegazione cumulativa	kumulative Anweisung
delegazione sindacale	Gewerkschaftsdelegation
deliberazione	Beschlußfassung (als Vorgang), Beschluß (als Ergebnis)
demanio	öffentliches Gut
demanio forestale	Forstgut
demanio idrico	Wassergut
denominazione	Bezeichnung (einer juristischen Person, eines Vereines), Firma (einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft)
denominazione sociale	Firma (einer Kapitalgesellschaft oder Genossenschaft)
denuncia di danno temuto	Klage wegen eines drohenden Schadens
denuncia di nuova opera	Klage auf Unterlassung einer Bauführung
denuncia, denuncia	Anzeige (rechtswidriger Vorkommnisse), Meldung (von verwaltungsrechtlich relevanten Tatsachen), Kündigung (einseitige Willensäußerung zur Beendigung eines Rechtsverhältnisses)
denuncia dei vizi (della cosa, dell'opera)	Mängelrüge
depositante	Hinterleger (bei Verwahrung beweglicher Sachen), Einlagerer (bei Verwahrung durch Einlagerung von Waren in einem Lagerhaus), Einleger (bei einer Bank- oder Posteinlage)
depositario	Verwahrer
deposito	Verwahrung
deposito bancario	Bankeinlage
deposito di titoli in amministrazione	Verwahrung von Wertpapieren zur Verwaltung
deposito in albergo	Verwahrung in Beherbergungsbetrieben
deposito nei magazzini generali	Verwahrung in öffentlichen Lagerhäusern
deposito postale	Posteinlage
deroga	Abweichung (von Vorschriften oder Grundsätzen)
deroga della giurisdizione	Ausschluß der Gerichtsbarkeit
designazione	Benennung (einer Person), Bestimmung (einer Sache)
desistenza	Abstehen (vom Verfahren)
destinatario	Empfänger (bei Beförderung von Sachen), Adressat (einer Zustellung)
detentore	Inhaber
detenzione	Innehabung
deterioramento (della cosa)	Verschlechterung (einer Sache)
dettagliante	Einzelhändler
devoluzione	Heimfall (des Erbpachtgrundes an den Verpächter bei Erbpacht), Anfall (der Erbschaft)
devoluzione del patrimonio	Zuweisung des Vermögens
dichiarazione di accettazione	Annahmeerklärung
dichiarazione di assenza	Verschollenheitserklärung
dichiarazione di fallimento	Eröffnung des Konkurses
dichiarazione di morte presunta	Todeserklärung
dichiarazione di volontà	Willenserklärung
difetto della cosa	Sachmangel
difetto dell'opera	Mangel des Werkes
difetto di forma	Formfehler
diffida	Aufforderung (wenn ein Tun erzielt werden soll), Androhung (wenn für ein Zuwiderhandeln nachteilige Rechtsfolgen angekündigt werden)
diffida ad adempiere	Aufforderung zur Erfüllung

diffornità	Abweichung
dilazione	Aufschub (einer Tätigkeit)
dilazione del pagamento	Stundung einer Zahlung
dilazione del termine	Verlängerung einer Frist
diligenza	Sorgfalt
diligenza del buon padre di famiglia	Sorgfalt eines ordentlichen Hausvaters
diminuzione del rischio	Verringerung des Risikos
diminuzione della garanzia	Verringerung der Sicherheit
diminuzione di valore	Wertminderung
dimora	Aufenthalt
dipendente pubblico	Bediensteter einer öffentlichen Körperschaft
dipendenza aziendale	betriebliche Niederlassung
direttiva di massima	allgemeine Richtlinie
direzione dei lavori	Bauleitung
dirigente	leitender Angestellter
diritti della personalità	Persönlichkeitsrechte
diritti di commissione	Kommissionsgebühren
diritti di credito	Forderungen
diritti disponibili	Rechte, über die verfügt werden kann
diritti disponibili	verfügbare Rechte
diritti essenziali di difesa	wesentliche Rechte der Verteidigung
diritti immobiliari	Rechte an unbeweglichen Sachen
diritti indisponibili	Rechte, über die nicht verfügt werden kann
diritti indisponibili	unverfügbare Rechte
diritto accessorio	Nebenrecht
diritto agli utili	Recht auf Gewinnbeteiligung
diritto al mantenimento	Recht auf Unterhalt
diritto all'educazione	Recht auf Erziehung
diritto all'istruzione	Recht auf Ausbildung
diritto applicabile	anzuwendendes Recht
diritto civile	Zivilrecht
diritto commerciale	Handelsrecht
diritto di accesso	Zutrittsrecht
diritto di autore	Urheberrecht
diritto di brevetto	Patentrecht
diritto di brevetto per invenzioni industriali	Patentrecht für gewerbliche Erfindung
diritto di brevetto per modelli di utilità	Patentrecht für Gebrauchsmuster
diritto di controllo	Kontrollrecht
diritto di conversione	Umwandlungsrecht
diritto di esclusiva	Ausschließlichkeitsrecht
diritto di famiglia	Familienrecht
diritto di godimento	Nutzungsrecht
diritto di intervento (all'assemblea)	Recht auf Teilnahme (an der Gesellschafterversammlung)
diritto di ispezione (nei libri sociali)	Recht auf Einsicht (in Gesellschaftsbücher)
diritto di opzione	Bezugsrecht (bei Aktien), Optionsrecht (bei Wertpapieren)
diritto di partecipazione	Teilhaberecht
diritto di pegno	Pfandrecht an beweglichen Sachen
diritto di prelazione	Vorrecht (im allgemeinen), Recht auf vorzugsweise Befriedigung (von Gläubigern), Vorkaufsrecht (bei Veräußerung, wenn sie gesetzlichen oder vertraglichen Bindungen unterliegt)
diritto di proprietà	Eigentumsrecht
diritto di riscatto	Einlösungsrecht (unter Miterben, bei einer immerwährenden Rente), Wiederkaufsrecht (bei Kauf)
diritto di successione	Erbrecht
diritto di terzi	Recht Dritter
diritto di uso	Gebrauchsrecht
diritto di voto	Stimmrecht (wenn auf Teilnahme an Abstimmungen)

diritto ereditario	im Allgemeinen bezogen), Wahlrecht (wenn auf Teilnahme an Wahlen bezogen)
diritto inderogabile	Erbrecht
diritto internazionale privato	unabdingbares Recht
diritto personale	internationales Privatrecht
diritto personale di godimento	persönliches Recht
diritto personalissimo	persönliches Nutzungsrecht
diritto privato	höchstpersönliches Recht
diritto reale	Privatrecht
diritto reale di garanzia	dingliches Recht
diritto reale di godimento	Pfandrecht
diritto societario	dingliches Nutzungsrecht
diritto soggettivo	Gesellschaftsrecht
diritto soggettivo assoluto	subjektives Recht
diritto soggettivo relativo	absolutes subjektives Recht
diritto su beni immateriali	relatives subjektives Recht
diritto sulle opere d'ingegno e sulle invenzioni industriali	Immaterialgüterrecht
disaggio	Recht an geistigen Werken und an gewerblichen Erfindungen
discendente	Disagio
discendente legittimo	Nachkomme
disconoscimento di paternità	ehelicher Nachkomme
disconoscimento di scrittura	Bestreitung der Vaterschaft
disdetta	Bestreitung der Echtheit eines Schriftstücks
disoccupato	Kündigung
disoccupazione	Arbeitsloser
dispensa	Arbeitslosigkeit
disposizione (di legge)	Befreiung
disposizione (di un bene o di un diritto)	Bestimmung (gesetzliche)
disposizione a titolo particolare	Verfügung (über eine Sache oder ein Recht)
disposizione a titolo universale	Verfügung zur Einzelrechtsnachfolge (im Erbrecht)
disposizione fiduciaria	Verfügung zur Gesamtrechtsnachfolge (im Erbrecht)
disposizione generale	treuhandschaftliche Verfügung
disposizione inderogabile	allgemeine Bestimmung
disposizione modale	unabdingbare Bestimmung
disposizione testamentaria	mit einer Auflage verbundene Verfügung (im Erbrecht)
disposizioni di attuazione	testamentarische Verfügung
disposizioni finali	Durchführungsbestimmungen
disposizioni transitorie	Schlußbestimmungen
dissenso	Übergangsbestimmungen
distretto	Nichteinverständnis
distribuzione (degli utili, dell'attivo)	Oberlandesgerichtssprengel
ditta	Verteilung (des Gewinns, des Vermögens)
ditta derivata	Firma
dividendo	abgeleitete Firma
divieto di concorrenza	Dividende
divisione	Wettbewerbsverbot
divisione dell'eredità	Teilung
divorzio	Teilung der Erbschaft
documento originale	Scheidung
dolo	Urschrift der Urkunde
domanda	Vorsatz (im Sinne einer bösen Absicht), Arglist (wenn die böse Absicht auf eine Täuschung gerichtet ist)
domanda accessoria	Anspruch (im Zusammenhang mit dessen Geltendmachung vor Gericht)
domanda giudiziale	Nebenanspruch (gerichtlich geltend gemachter)
domicilio	gerichtlich geltend gemachter Anspruch
domicilio eletto	Domizil
	gewähltes Domizil

donatario	Beschenker
donazione	Schenkung
donazione remuneratoria	Schenkung zur Belohnung
dote	Mitgift
d'ufficio	von Amts wegen
eccessiva onerosità	übermäßige Belastung
eccezione	Einwendung
eccezioni personali	persönliche Einwendungen
edificio di culto	Kultusgebäude
effetti civili (del matrimonio)	zivilrechtliche Wirkungen (der Ehe)
effetti costitutivi	rechtsbegründende Wirkungen (eines Rechtsgeschäfts), rechtsgestaltende Wirkungen (eines Urteils)
	schuldbefreiende Wirkungen
effetti liberatori	rechtsübertragende Wirkungen
effetti traslativi	Wirkung
effetto	Wirksamkeit
efficacia	Beweiskraft
efficacia probatoria	wesentliche Vertragsbestandteile
elementi essenziali (del contratto)	zwangsweise begründetes Recht zur Führung von
elettrodotto coattivo	Elektrizitätsleitungen
	aus der elterlichen Gewalt Entlassener
emancipato	Entlassung aus der elterlichen Gewalt
emancipazione	Aussteller (eines Wertpapiers)
emittente (di un titolo di credito)	Bezüge
emolumenti	natürliche Energien
energie naturali	Erbpacht
enfiteusi	Erbpächter
enfiteuta	Körperschaft
ente	genossenschaftliche Körperschaft
ente cooperativo	Fürsorgekörperschaft
ente di assistenza	Körperschaft auf Gegenseitigkeit
ente mutualistico	nicht anerkannte Körperschaft
ente non riconosciuto	öffentliche Körperschaft
ente pubblico	Einnahmen
entrate	Billigkeit
equità	Erbe
erede	Scheinerbe
erede apparente	berufener Erbe
erede chiamato	eingesetzter Erbe
erede istituito	gesetzlicher Erbe
erede legittimo	Erbschaft
eredità	ruhende Erbschaft
eredità giacente	Irrtum
errore	Berechnungsirrtum
errore di calcolo	wesentlicher Irrtum
errore essenziale	erkennbarer Irrtum
errore riconoscibile	Ausschluß der Gewährleistung
esclusione della garanzia	Betreibung
escussione	Testamentsvollstrecker
esecutore testamentario	Durchführung (von Arbeiten oder Tätigkeiten)
esecuzione (di opere o attività)	Vollstreckung
esecuzione (finalizzata all'attuazione di diritti di credito in caso di inadempimento dell'obbligato)	
esecuzione coattiva	Zwangsdurchführung
esecuzione forzata	Zwangsvollstreckung
esecuzione in forma specifica	Vollstreckung in besonderer Form
esercizio dell'impresa	Betreiben eines Unternehmens
esercizio sociale (riferito alla società)	Geschäftsjahr
esigibilità (di un credito)	Fälligkeit (einer Forderung)
esonero	Befreiung (vom Amt, von Pflichten, von Kosten, von Haftung)

espresso	ausdrücklich
espromissione	Schuldübernahme
espropriazione per causa di pubblico interesse	Enteignung aus öffentlichem Interesse
espropriazione per pubblico interesse	Enteignung aus öffentlichem Interesse
estinzione del diritto	Erlöschen des Rechts
estinzione del rapporto di lavoro	Beendigung des Arbeitsverhältnisses
estinzione della persona giuridica	Erlöschen der juristischen Person
estratto	Auszug
estratto conto	Kontoauszug
estratto dei libri contabili	Auszug aus den Rechnungsbüchern
estrazione	Auslosung
estrazione a sorte	Auslosung
evizione	Entziehung
evizione parziale	teilweise Entziehung
evizione totale	gänzliche Entziehung
facoltà	Befugnis
facoltà di amministrare	Geschäftsführungsbefugnis
facoltà di deposito (ai fini del perfezionamento dell'offerta reale)	Befugnis zur Hinterlegung (zum Zweck der Vervollständigung des Realangebots)
facoltà mentali	geistige Fähigkeiten
fallimento	Konkurs
falsità di documenti	Unechtheit von Urkunden
falso	Fälschung
famiglia	Familie
famiglia affidataria	Betreuerfamilie
famiglia agricola	bäuerliche Familie
famiglia colonica	Pächterfamilie
famiglia di fatto	eheähnliche Lebensgemeinschaft
famiglia di origine	ursprüngliche Familie
famiglia legittima	eheliche Familie
familiare	Familienangehöriger
fare testamento	ein Testament errichten
fatto colposo	fahrlässige Handlung
fatto dannoso	schädigende Handlung (wenn auf die Einwirkung einer Person zurückzuführen), schädigendes Ereignis (bei Eintritt ohne Einwirkung einer Person)
fatto doloso	vorsätzliche Handlung
fatto illecito	unerlaubte Handlung
fedes di deposito	Lagerschein
fideiussore	Bürge
fido	Kredit
fido bancario	Bankkredit
fiducia	Vertrauen
fiera	Messe
fiera campionaria	Mustermesse
fiera specializzata	Fachmesse
figlio adottivo	Adoptivkind
figlio legittimato	legitimiertes Kind
figlio legittimo	eheliches Kind
figlio nato fuori dal matrimonio	außerhalb der Ehe geborenes Kind
figlio naturale	nichteheliches Kind
figlio naturale non riconoscibile	nicht anerkennungsfähiges nichteheliches Kind
figlio naturale riconoscibile	anerkennungsfähiges nichteheliches Kind
figlio premorto	vorverstorbenes Kind
filiale	Zweigstelle
filiazione legittima	eheliche Abstammung
filiazione naturale	nichteheliche Abstammung
firma	Unterschrift
firma autenticata	beglaubigte Unterschrift
firma autografa	eigenhändige Unterschrift

fondatore	Stifter
fondazione	Stiftung
fondi finitimi	aneinandergrenzende Grundstücke
fondo (immobiliare)	Grundstück
fondo di garanzia	Garantiefonds
fondo dominante	herrschendes Grundstück
fondo enfiteutico	Erbpachtgrundstück
fondo patrimoniale	Familiengut
fondo rustico	landwirtschaftlich genutztes Grundstück
fondo servente	dienendes Grundstück
fondo urbano	städtisches Grundstück
forma	Form
forma societaria	Gesellschaftsform
formalità	Förmlichkeit
forza maggiore	höhere Gewalt
forza probatoria	Beweiskraft
fratello unilaterale	Halbbruder
frode	betrügerische Absicht (im zivilrechtlichen Sinne)
frutti	Früchte
frutti civili	Zivilfrüchte
frutti naturali	natürliche Früchte
frutti separati	abgetrennte Früchte
fusione	Verschmelzung
fusione di società	Verschmelzung von Gesellschaften
garante	zur Gewährleistung Verpflichteter
garantito	Gewährleistungsberechtigter
garanzia di buon funzionamento	Gewährleistung für die gute Gebrauchsfähigkeit
garanzia per i vizi	Gewährleistung für Mängel
garanzia per l'evizione	Gewährleistung für Entziehung
genitore	Elternteil (Mz. Eltern)
gestione dell'impresa	Führung des Unternehmens
gestione di un affare	Geschäftsführung ohne Auftrag
gestore	Geschäftsführer
gioco	Spiel
giorno di riposo	Ruhetag
giorno di riposo settimanale	wöchentlicher Ruhetag
girante	Indossant
girata	Indossament (als Rechtsgeschäft), Indossierung (als Tätigkeit)
girata a titolo di pegno	Pfandindossament
girata condizionale	bedingtes Indossament
girata in bianco	Blankoindossament
girata parziale	Teilindossament
girata per incasso	Inkassoindossament
girata per procura	Prokuraindossament
giratario	Indossatar
giratario per procura	Prokuraindossatar
giudicato	rechtskräftige Entscheidung
giudice	Gericht (wenn auf die Behörde bezogen), Richter (wenn auf die Person bezogen)
giudice del lavoro	Arbeitsgericht
giudice tutelare	Vormundschaftsgericht
giudiziale	gerichtlich
giudiziario (nell'amministrazione controllata)	Zwangsverwalter (bei der Geschäftsaufsicht)
giudizio di divisione	Teilungsverfahren
giuoco	Spiel
giuramento	Eid
giuramento decisorio	Schiedseid
giuramento estimatorio	Schätzungseid
giuramento suppletorio	Ergänzungseid

giurisdizione	Gerichtsbarkeit
giusta causa	wichtiger Grund
giustificato motivo	rechtfertigender Grund
grado del giudizio	Instanz des Verfahrens
gratifica natalizia	Weihnachtsgeld
gravidanza	Schwangerschaft
grossista	Großhändler
guadagno	Gewinn
identità	Identität
ignoranza	Unwissenheit (als subjektiver Zustand), Unkenntnis (von Tatsachen, Umständen)
illegittima provenienza della cosa	unrechtmäßige Herkunft der Sache
illiceità (del contratto, della causa, dell'oggetto sociale)	Unerlaubtheit (des Vertrages, des Rechtsgrundes, des Gesellschaftszweckes)
imballaggio	Verpackung
immagine (diritto all'immagine)	Bild (Recht am eigenen Bild)
immissione (nel possesso)	Einweisung (in den Besitz)
immissioni (nel fondo altrui)	Immissionen (auf ein fremdes Grundstück)
immobile	Liegenschaft
immobile di interesse archeologico	Liegenschaft von archäologischem Interesse
immobile di interesse artistico	Liegenschaft von künstlerischem Interesse
immobile di interesse storico	Liegenschaft von geschichtlichem Interesse
immobile non divisibile	unteilbare Liegenschaft
immobilizzazione	Anlagevermögen
immobilizzazione finanziaria	Finanzanlagevermögen
immobilizzazione immateriale	immaterielles Anlagevermögen
immobilizzazione materiale	Sachanlagevermögen
impedimento al matrimonio	Ehehindernis
impianto	Anlage
impiegato	Angestellter
impiegato pubblico	Angestellter im öffentlichen Dienst
impiego pubblico	öffentlicher Dienst
impignorabilità	Unpfändbarkeit
impossibilità (della prestazione)	Unmöglichkeit (der Leistung)
impossibilità sopravvenuta	nachträgliche Unmöglichkeit
impossibilità temporanea	vorübergehende Unmöglichkeit
imposta comunale sugli immobili (ICI)	Gemeindesteuer auf Liegenschaften
imposta comunale sull'incremento di valore degli immobili (INVIM)	Gemeindesteuer auf den Wertzuwachs von Liegenschaften
imposta di registro	Registersteuer
imposta di successione	Erbschaftssteuer
imposta diretta	direkte Steuer
imposta indiretta	indirekte Steuer
imposta locale sui redditi	örtliche Einkommensteuer
imposta sui redditi	Einkommensteuer
imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF)	Steuer auf das Einkommen der natürlichen Personen
imposta sul reddito delle persone giuridiche (IRPEG)	Steuer auf das Einkommen der juristischen Personen
imposta sul valore aggiunto (IVA)	Mehrwertsteuer
impotenza	Impotenz
impotenza a generare	Zeugungsunfähigkeit
imprenditore	Unternehmer
imprenditore agricolo	landwirtschaftlicher Unternehmer
imprenditore artigiano	Handwerksunternehmer
imprenditore individuale	Einzelunternehmer
impresa	Unternehmen
impresa agricola	landwirtschaftliches Unternehmen
impresa artigiana	Handwerksunternehmen
impresa collegata	verbundenes Unternehmen
impresa commerciale	Handelsunternehmen
impresa controllante	herrschendes Unternehmen

impresa controllata	abhängiges Unternehmen
impresa familiare	Familienunternehmen
impresa fornitrice	Verleihunternehmen (bei Verleih von Arbeitskräften)
imprescrittibilità	Unverjährbarkeit
impugnazione	Anfechtung
imputazione del pagamento	Anrechnung der Zahlung
in buona fede	in gutem Glauben
in doppio originale	in doppelter Urschrift
in duplice copia	in zweifacher Ausfertigung
in frode alla legge	zur Umgehung des Gesetzes
in giudizio	vor Gericht
in linea collaterale	in der Seitenlinie
in linea retta	in gerader Linie
in mala fede	in schlechtem Glauben
in modo lecito	rechtmäßig
in modo non equivoco	in eindeutiger Weise
in modo pieno ed esclusivo	voll und ausschließlich
in nome altrui	in fremdem Namen
inabilità lavorativa	Arbeitsunfähigkeit
inabilitazione	beschränkte Entmündigung
inadempienza	Nichterfüllung
inadempimento	Nichterfüllung
inalienabile	unveräußerlich
incanto	Versteigerung
incapace	Unfähiger
incapace di testare	Testierunfähiger
incapace d'intendere o di volere	unzurechnungsfähige Person
incapacità	Unfähigkeit
indebito	Nichtschuld
indegnità	Unwürdigkeit
indegnità a succedere	Erbunwürdigkeit
indegno a succedere	Erbunwürdiger
indennità	Entschädigung
indennità di disoccupazione	Arbeitslosengeld
indennità di mancato preavviso	Entschädigung für die unterlassene Vorankündigung
indennità per l'imposizione di una servitù	Entschädigung für die Auferlegung einer Dienstbarkeit
indennizzo	Entschädigung
individuazione (di cosa determinata soltanto nel genere)	Individualisierung (einer nur der Gattung nach bestimmten Sache)
indivisibilità	Unteilbarkeit
inefficacia (del negozio giuridico)	Unwirksamkeit (des Rechtsgeschäfts)
inesigibilità (del credito)	Uneinbringlichkeit (einer Forderung)
infermità di mente	Geisteskrankheit
infortunio sul lavoro	Arbeitsunfall
inidoneità	Untauglichkeit
innovazione	Neuerung
inopponibilità	Nichteinwendbarkeit
inquadramento (del personale)	Einstufung (des Personals)
inquilino	Mieter
insegna	Geschäftsbezeichnung
insolvenza	Zahlungsunfähigkeit
istitutore (di un'impresa commerciale)	Geschäftsführer (eines Handelsunternehmens)
integrazione del contratto	Vertragsergänzung
integrazione salariale	Lohnergänzung
intercalazione (in un documento)	Einfügung (in eine Urkunde)
interclusione (del fondo)	Einschließung (eines Grundstückes)
interdetto	voll Entmündigter
interdicendo	voll zu Entmündigender
interdizione	volle Entmündigung

interdizione giudiziale	gerichtliche Entmündigung
interdizione legale	Entmündigung kraft Gesetzes
interessi	Zinsen
interessi attivi	Aktivzinsen
interessi compensativi	Ausgleichszinsen
interessi legali	gesetzliche Zinsen
interessi moratori	Verzugszinsen
interessi passivi	Passivzinsen
interessi usurari	Wucherzinsen
interposta persona	vorgeschobene Person
interposto	vorgeschobene Person
interpretazione (della legge)	Auslegung (des Gesetzes)
interversione del possesso	Abwandlung des Besitzes
intimazione	Aufforderung
invalidità (di un negozio)	Ungültigkeit (eines Rechtsgeschäfts)
invalidità (per minorazioni fisiche)	Invalidität (bei Behinderung)
invalido (per minorazioni fisiche)	Invalide (bei Behinderung)
invalido civile	Zivilinvalide
invalido del lavoro	Arbeitsinvalide
invalido di guerra	Kriegsinvalide
invalido per servizio	Dienstinvalide
inventario	Inventar
inventore	Erfinder
invenzione	Erfindung
invenzione (per rinvenimento di cose)	Fund
invenzione del tesoro	Schatzfund
invenzione industriale	gewerbliche Erfindung
investimento di capitale	Kapitalanlage
ipoteca	Hypothek
ipoteca giudiziale	gerichtliche Hypothek
ipoteca legale	gesetzliche Hypothek
ipoteca volontaria	freiwillige Hypothek
irreperibilità (della persona)	Unauffindbarkeit (einer Person)
irrevocabile	unwiderruflich
iscrizione (in un registro)	Eintragung (in ein Register)
iscrizione al catasto	Katastereintragung
iscrizione di ipoteca (nel libro fondiario)	Einschreibung der Hypothek (im Grundbuch)
Ispettorato del lavoro	Arbeitsinspektorat
istanza	Antrag
(erede) istituito	eingesetzter Erbe
istituzione di erede	Erbeinsetzung
lacuna	Lücke
lavoratore	Arbeitnehmer
lavoratore stagionale	Saisonarbeiter
lavoratore subordinato	Arbeitnehmer
lavoro a cottimo	Akkordarbeit
lavoro a domicilio	Heimarbeit
lavoro a tempo parziale	Teilzeitarbeit
lavoro a turno	Schichtarbeit
lavoro autonomo	selbständige Arbeit
lavoro domestico	Arbeit im Haushalt
lavoro festivo	Feiertagsarbeit
lavoro notturno	Nachtarbeit
lavoro straordinario	Überstundenarbeit
lavoro subordinato	abhängige Arbeit
lavoro supplementare	Mehrarbeit
leasing	Leasing
leasing (contratto di)	Leasingvertrag
legatario	Vermächtnisnehmer
legato	Vermächtnis

legato di specie	Vermächtnis einer bestimmten Sache
legge	Gesetz
legge cornice	Rahmengesetz
legge di bilancio	Haushaltsgesetz
legge quadro	Rahmengesetz
legittima (quota)	Pflichtteil
legittima difesa	Notwehr
legittimario	Pflichtteilsberechtigter
legittimazione	Legitimation
legittimazione attiva	Aktivlegitimation
legittimazione passiva	Passivlegitimation
legittimazione per susseguente matrimonio	Legitimation durch nachfolgende Eheschließung
legittimità (del figlio)	eheliche Abstammung
lettera di vettura	Frachtbrief
liberalità conforme agli usi	gebräuchliche unentgeltliche Zuwendung
liberalità d'uso	gebräuchliche unentgeltliche Zuwendung
liberazione	Befreiung
libertà di stato	Ledigenstand
libertà di stato	Ledigenstand
libretto colonico	Pachtbuch
libretto di deposito a risparmio	Sparbuch
libretto di lavoro	Arbeitsbuch
libri contabili	Rechnungsbücher
libri sociali	Gesellschaftsbücher
libri sociali obbligatori	zwingend vorgeschriebene Gesellschaftsbücher
libro degli inventari	Inventarbuch
libro dei soci	Gesellschafterbuch
libro delle adunanze e delle deliberazioni	Buch für die Sitzungsniederschriften und Beschlüsse
libro delle obbligazioni	Buch für die Schuldverschreibungen
libro fondiario	Grundbuch
libro giornale	Tagebuch
libro paga	Lohnbuch
liceità	Erlaubtheit
licenziamento	Entlassung
licenziamento per giusta causa	Entlassung aus wichtigem Grund
limitazione convenzionale della responsabilità	vertragliche Beschränkung der Haftung
limitazione del potere di rappresentanza	Beschränkung der Vertretungsbefugnis
linea collaterale	Seitenlinie
linea della parentela	Verwandtschaftslinie
linea retta	gerade Linie
liquidatore	Liquidator
liquidazione (dell'eredità, dell'attivo fallimentare)	Verwertung (der Erbschaft, der Konkursmasse)
liquidazione coatta amministrativa	Zwangsliquidation im Verwaltungsweg
liquidazione del danno	Bestimmung des Schadens
liquidazione della società	Liquidation der Gesellschaft
lista di collocamento	Arbeitsvermittlungverzeichnis
lista di mobilità	Mobilitätsverzeichnis
litisconsorte	Streitgenosse
locatore	Bestandgeber (wenn übergreifend sowohl der Vermieter als auch der Verpächter gemeint), Vermieter (wenn die Sache zur bloßen Nutzung und nicht zugleich zur Bewirtschaftung überlassen wird)
	Bestandvertrag (wenn übergreifend sowohl Miete als auch Pacht gemeint),
	Miete (wenn die bloße Nutzung der überlassenen Sache und nicht zugleich deren Bewirtschaftung vereinbart wird)
locazione (contratto di locazione)	Miete einer städtischen Liegenschaft
	Leasing
locazione di un immobile urbano	Bereicherung
locazione finanziaria	
locupletazione	

lotteria	Lotterie
lottizzazione	Grundstücksteilung
luci	Lichtfenster
lucro cessante	entgangener Gewinn
luogo dell'esecuzione (dell'obbligazione)	Ort der Erfüllung (einer Verbindlichkeit)
luogo di destinazione (nel trasporto)	Bestimmungsort (bei der Beförderung)
madre	Mutter
madre naturale	nichteheliche Mutter
maestro d'arte	Ausbildner
magazzino generale	öffentliches Lagerhaus
maggioranza	Mehrheit
maggioranza assoluta	absolute Mehrheit
maggioranza dei presenti	Mehrheit der Anwesenden
maggioranza qualificata	qualifizierte Mehrheit
maggioranza relativa	relative Mehrheit
maggioranza semplice	einfache Mehrheit
maggiore età	Volljährigkeit
magistratura del lavoro	Arbeitsgericht
mala fede	schlechter Glaube
malattia professionale	Berufskrankheit
mancato guadagno	entgangener Gewinn
mancato pagamento	Nichtbezahlung (bei einer Geldschuld im allgemeinen), Nichteinlösung (bei einem Wertpapier)
mandamento	Bezirksgerichtssprengel
mandante	Auftraggeber
mandatario	Beauftragter
mandato	Auftrag
mandato collettivo	gemeinsamer Auftrag
mandato con rappresentanza	Auftrag mit Vertretungsmacht
mandato di credito	Kreditauftrag
mandato di pagamento	Zahlungsauftrag
mandato fiduciario	treuhänderischer Auftrag
mandato oneroso	entgeltlicher Auftrag
mandato senza rappresentanza	Auftrag ohne Vertretungsmacht
manifestazione di volontà	Willensäußerung
manodopera	Arbeitskräfte
manodopera agricola	landwirtschaftliche Arbeitskräfte
manovre fraudolente	betrügerische Machenschaften
mansione	Aufgabe (bezogen auf eine Arbeitsleistung)
mantenimento	Unterhalt
manutenzione	Instandhaltung
manutenzione ordinaria	gewöhnliche Instandhaltung
manutenzione straordinaria	außergewöhnliche Instandhaltung
mappa catastale	Katastermappe
marchio	Marke
marchio collettivo	Kollektivmarke
marchio di commercio	Handelsmarke
marchio di fabbrica	Fabrikmarke
marchio di origine	Ursprungsmarke
marchio di protezione	Schutzmarke
marchio di qualità	Qualitätsmarke
marchio di servizio	Dienstleistungsmarke
marchio di tutela	Schutzmarke
marchio non registrato	nicht eingetragene Marke
marchio registrato	eingetragene Marke
marito	Ehemann
maso avito	Erbhof
maso chiuso	geschlossener Hof
maternità	Mutterschaft
maternità naturale	nichteheliche Mutterschaft

matrimonio	Ehe
matrimonio putativo	Putativehe
mediatore	Makler
mediatore professionale	Berufsmakler
mediazione	Maklervertrag
membro (di un organo collegiale)	Mitglied (eines Kollegialorgans)
membro effettivo	wirkliches Mitglied
membro supplente	Ersatzmitglied
mensilità	monatliche Leistung (im allgemeinen), Monatslohn (bei Löhnen), Monatsrate (bei Raten)
mercato del lavoro	Arbeitsmarkt
merce	Ware
mezzadria	Halbpacht
mezzadria a tempo determinato	Halbpacht auf bestimmte Zeit
mezzadria a tempo indeterminato	Halbpacht auf unbestimmte Zeit
mezzadro	Halbpächter
mezzo di impugnazione	Rechtsmittel
miglioramento	Verbesserung
minima unità colturale	Mindestkultureinheit
ministero per i beni e le attività culturali	Ministerium für Kulturgüter und kulturelle Tätigkeiten
ministro del culto	Geistlicher
ministro del culto cattolico	Geistlicher der katholischen Religionsgemeinschaft
ministro di un culto ammesso nello stato	Geistlicher einer staatlich anerkannten Religionsgemeinschaft
minore	Minderjähriger
minore emancipato	aus der elterlichen Gewalt entlassener Minderjähriger
minore età	Minderjährigkeit
mittente	Absender
modello di utilità	Gebrauchsmuster
modifica	Abänderung
moglie	Ehefrau
molestia	Belästigung (im allgemeinen), Besitzstörung (wenn auf den Besitz bezogen)
moneta avente corso legale	Geld in geltender Währung
monopolio	Monopol
monopolio fiscale	Steuermonopol
monopolio legale	gesetzliches Monopol
monopolio nazionale	staatliches Monopol
mora	Verzug
mora del creditore	Gläubigerverzug
mora del debitore	Schuldnerverzug
morte	Tod
morte presunta	vermuteter Tod
mortis causa	von Todes wegen
motivi della decisione	Gründe der Entscheidung
motivo	Grund (im objektiven Sinne), Beweggrund (im subjektiven Sinne)
motivo di gravame	Anfechtungsgrund
motivo illecito	unerlaubter Beweggrund
motivo legittimo	rechtmäßiger Grund
muro	Mauer
muro comune	gemeinschaftliche Mauer
muro di cinta	Einfriedungsmauer
muro divisorio	Trennmauer
mutua assicuratrice	Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit
mutualità	Gegenseitigkeit
mutuante	Darlehensgeber
mutuatario	Darlehensnehmer
mutuo	Darlehen

mutuo consenso	gegenseitige Einwilligung
mutuo dissenso	einverständliche Aufhebung (eines Vertrages)
nascita	Geburt
nascituro	ungeborenes Kind
nascituro concepito	bereits gezeugtes ungeborenes Kind
nascituro non concepito	noch nicht gezeugtes ungeborenes Kind
negligenza	Nachlässigkeit
negozio a causa di morte	Rechtsgeschäft von Todes wegen
negozio a titolo gratuito	unentgeltliches Rechtsgeschäft
negozio a titolo oneroso	entgeltliches Rechtsgeschäft
negozio dissimulato	verdecktes Geschäft
negozio giuridico	Rechtsgeschäft
negozio gratuito	unentgeltliches Rechtsgeschäft
negozio mortis causa	Rechtsgeschäft von Todes wegen
negozio oneroso	entgeltliches Rechtsgeschäft
negozio simulato	Scheingeschäft
negozio simulato per simulazione assoluta	absolutes Scheingeschäft
negozio simulato per simulazione relativa	verschleierndes Scheingeschäft
nelle forme d'uso	in gebräuchlicher Form
nocumento	Schädigung
nolo	Frachtgeld
nome (diritto al nome)	Name (Recht auf den Namen)
non concepito	noch nicht gezeugtes ungeborenes Kind
norma imperativa	zwingende Vorschrift
norma internazionale	internationale Norm
nota di pegno	Pfandschein
nota di trascrizione	Eintragungsnote
nota integrativa (del bilancio)	Anhang (zum Jahresabschluß)
notaio	Notar
notorietà	Offenkundigkeit
novazione (di obbligazione)	Neuerung (einer Verbindlichkeit)
novazione oggettiva (di obbligazione)	objektive Neuerung (einer Verbindlichkeit)
novazione soggettiva (di obbligazione)	subjektive Neuerung (einer Verbindlichkeit)
nozze	Eheschließung
nubile	ledig
nucleo familiare	Familiengemeinschaft
nuda proprietà	nacktes Eigentum
nullità assoluta	absolute Nichtigkeit
nullità parziale	Teilnichtigkeit
nullità relativa	relative Nichtigkeit
numero legale	Beschlußfähigkeit
nuove nozze	neue Eheschließung
nuovo matrimonio	neue Ehe
obbligato	verpflichtet (als Substantiv: Verpflichteter)
obbligazione	Schuldverhältnis (im allgemeinen), Verbindlichkeit (wenn auf der Sicht des Schuldners betrachtet), Schuldverschreibung (als Wertpapier)
obbligazione al portatore	Inhaberschuldverschreibung
obbligazione alimentare	Verbindlichkeit, welche die Leistung des eingeschränkten Unterhalts zum Gegenstand hat
obbligazione all'ordine	Orderschuldverschreibung
obbligazione alternativa	Wahlschuld
obbligazione convertibile (in azione)	Wandelschuldverschreibung
obbligazione degli alimenti	Verbindlichkeit, welche die Leistung des eingeschränkten Unterhalts zum Gegenstand hat
obbligazione di fare	Verbindlichkeit, die eine Handlung zum Gegenstand hat
obbligazione di mezzi	Verbindlichkeit, die auf Vornahme einer geeigneten Tätigkeit gerichtet ist
obbligazione di non fare	Verbindlichkeit, die eine Unterlassung zum Gegen-

obbligazione di risultato	stand hat
obbligazione divisibile	Verbindlichkeit, die auf Erzielung eines Erfolges gerichtet ist
obbligazione fungibile	Verbindlichkeit, die eine teilbare Leistung zum Gegenstand hat
obbligazione in solido	Verbindlichkeit, die eine vertretbare Leistung zum Gegenstand hat
obbligazione indivisibile	Gesamtschuld
obbligazione infungibile	Verbindlichkeit, die eine unteilbare Leistung zum Gegenstand hat
obbligazione naturale	Verbindlichkeit, die eine unvertretbare Leistung zum Gegenstand hat
obbligazione negativa	Naturalobligation
obbligazione nominativa	auf eine Unterlassung gerichtete Verbindlichkeit
obbligazione non contrattuale	auf den Namen lautende Schuldverschreibung
obbligazione pecuniaria	außervertragliches Schuldverhältnis
obbligazione portabile	Geldschuld
obbligazione societaria	Bringschuld
obbligazione solidale	Schuldverschreibung
obbligo	Gesamtschuld
obbligo alimentare	Pflicht
occupazione appropriativa	Unterhaltungspflicht
occupazione usurpativa	Besetzung mit den Wirkungen einer Aneignung
offerta al pubblico	mißbräuchliche Besetzung
offerta reale	Angebot an die Allgemeinheit
oggetto sociale	Realangebot
onerosità sopravvenuta	Gesellschaftszweck
opponibilità	nachträgliche Belastung
opposizione	Einwendbarkeit
opposizione di terzo	Widerspruch
opzione	Dritt widerspruch
opzione (diritto di)	Option
ora di lavoro straordinario	Optionsrecht
orario di lavoro	Überstunde
orario di lavoro flessibile	Arbeitszeit
ordinamento giuridico	gleitende Arbeitszeit
ordinaria amministrazione	Rechtsordnung
ordinaria diligenza	gewöhnliche Verwaltung (im allgemeinen), gewöhnliche Geschäftsführung (wenn auf unternehmerische Tätigkeit bezogen)
ordine dei privilegi	gewöhnliche Sorgfalt
ordine del giorno	Rangordnung der Vorzugsrechte
ordine delle ipoteche	Tagesordnung
orfano	Rangordnung der Hypotheken
organizzazione dei lavoratori	Waise
organizzazione di volontariato	Arbeitnehmerorganisation
organizzazione internazionale del lavoro	Organisation für ehrenamtliche Tätigkeit
organizzazione non lucrativa di utilità sociale (Onlus)	Internationale Arbeitsorganisation
organizzazione sindacale dei lavoratori	gemeinnützige Organisation ohne Gewinnabsicht
organo sociale	Arbeitnehmergewerkschaft
originale (di documento)	Gesellschaftsorgan
ospizio	Urschrift (einer Urkunde)
pacchetto azionario	Heim
padre	Aktienpaket
padre naturale	Vater
padrone	nichtehelicher Vater
paga base	Dienstherr (im Arbeitsrecht)
pagabile al portatore	Grundlohn
pagamento	an den Inhaber zahlbar
	Zahlung

pagamento dell'indebito	Zahlung einer Nichtschuld
pagherò cambiario	eigener Wechsel
parente	Verwandter
parente di primo grado	Verwandter ersten Grades
parentela	Verwandtschaft
parentela in linea retta	Verwandtschaft in gerader Linie
parere	Stellungnahme
parere consultivo	beratende Stellungnahme
parere facoltativo	fakultative Stellungnahme
parere obbligatorio	obligatorische Stellungnahme
parere tecnico	fachkundliche Stellungnahme
parere vincolante	bindende Stellungnahme
parità di trattamento	Gleichbehandlung
parte contraente	Vertragspartei
parte del contratto	Vertragspartei
parte indivisa	ideeller Anteil
partecipante (alla comunione)	Teilhaber (der Gemeinschaft)
partecipazione	Teilnahme (an einem Vertrag), Beteiligung (an einer Gesellschaft bzw. am Gewinn und am Verlust einer Gesellschaft)
parti comuni (dell'edificio)	gemeinschaftliche Teile (des Gebäudes)
parti sociali	Sozialpartner
partita	Teilleistung (bei einem Werkvertrag)
part-time ciclico	zyklische Teilzeitbeschäftigung
part-time orizzontale	horizontale Teilzeitbeschäftigung
part-time verticale	vertikale Teilzeitbeschäftigung
parziarietà attiva	Teilgläubigerschaft
passaggio (diritto di)	Wegerecht
passaggio coattivo	zwangsweise begründetes Wegerecht
passaggio di riserve a capitale	Umwandlung von Rücklagen in Kapital
passaporto	Reisepaß
passivo (nello stato patrimoniale)	Passiva (in der Bilanz)
patente di guida	Führerschein
paternità	Vaterschaft
paternità naturale	nichteheliche Vaterschaft
patrimonio	Vermögen
patrimonio aziendale	Betriebsvermögen
patrimonio della società	Gesellschaftsvermögen
patrimonio ereditario	Erbschaftsvermögen
patrimonio familiare	Familienvermögen
patrimonio indisponibile	unverfügbares Vermögen
patrimonio mobiliare	bewegliches Vermögen
patrimonio netto	Reinvermögen
patrimonio sociale	Gesellschaftsvermögen
patrocinatore	Rechtsbeistand
patrocinatore legale	Rechtsbeistand
patrocinio	rechtlicher Beistand
patto	Abmachung
patto commissorio	Verfallsabrede
patto contrario	gegenteilige Abmachung
patto di non concorrenza	Abmachung eines Wettbewerbsverbots
patto di opzione	Optionsvertrag
patto di preferenza	Abmachung eines Vorrangs
patto di prelazione	Abmachung eines Vorkaufsrechts
patto di riscatto	Abmachung eines Wiederkaufsrechts
patto di riservato dominio	Abmachung des Eigentumsvorbehaltes
patto di reversibilità	Abmachung des Heimfalls
patto leonino	leoninische Abmachung
patto preventivo	im voraus getroffene Abmachung
patto successorio	Abmachung über die Erbfolge

pattuizione	Abmachung
pegno	Pfandrecht, Pfand (wenn der Gegenstand gemeint, an dem das Recht begründet wird)
pegno irregolare	unregelmäßiges Pfand
pegno irregolare	unregelmäßiges Pfand
penale	Vertragsstrafe
pendenza del termine	offene Frist
pendenza della condizione	Schweben der Bedingung
pensione	Rente
pensione ai superstiti	Hinterbliebenenrente
pensione di anzianità	Beitragsaltersrente
pensione di reversibilità	Hinterbliebenenrente
pensione di vecchiaia	Altersrente
pensione indiretta	indirekte Rente
per conto altrui	auf fremde Rechnung
per conto proprio	auf eigene Rechnung
per legge	kraft Gesetzes
perdita	Verlust
perdite dell'esercizio	Verlust des Geschäftsjahres
perdite portate a nuovo	vorgetragener Verlust
perimento (della cosa, del fondo)	Untergang (der Sache, des Grundstücks)
perimento dell'edificio	Zerstörung des Gebäudes
periodo di preavviso	Kündigungsfrist
periodo di prova	Probezeit
periodo d'imposta	Steuerzeitraum
perito agrario	diplomierter Agrartechniker
permuta	Tausch
persona incapace d'intendere o di volere	unzurechnungsfähige Person
persona interposta	vorgeschobene Person
personale	Personal
pertinenza	Zubehör
petitum	Gegenstand des erhobenen Anspruchs
piano di riparto	Verteilungsplan (bei Liquidation einer Gesellschaft)
piccolo commerciante	Kleinkaufmann
piccolo dettagliante	Kleinhändler
piccolo imprenditore	Kleinunternehmer
piccolo imprenditore agricolo	landwirtschaftlicher Kleinunternehmer
piena proprietà	volles Eigentum
piena prova	voller Beweis
pignorabilità	Pfändbarkeit
pignoramento	Pfändung
plusvalenza	Mehrwert (im Rahmen der Bewertung des Anlagevermögens einer Gesellschaft), Mehrerlös (aus dem Verkauf von Anlagegütern in steuerrechtlicher Hinsicht)
polizza	Polizze
polizza assicurativa	Versicherungspolizze
portatore (di titolo di credito)	Inhaber (eines Wertpapiers)
porzione ereditaria	Erbteil
porzione legittima	Pflichtteil
possesso	Besitz
possesso anteriore	früherer Besitz
possesso attuale	gegenwärtiger Besitz
possesso di buona fede	Besitz in gutem Glauben
possesso intermedio	zwischenzeitlicher Besitz
possesso temporaneo	einstweiliger Besitz
possesso viziato	fehlerhafter Besitz
possessore	Besitzer
possessore in buona fede	gutgläubiger Besitzer
potere	Befugnis

potere (esercitato di fatto su una cosa)	Verfügungsgewalt (an einer Sache tatsächlich ausgeübt)
potere di rappresentanza	Vertretungsbefugnis
potere legislativo	Gesetzgebungsbefugnis
potere rappresentativo	Vertretungsbefugnis
potestà dei genitori	elterliche Gewalt
potestà legislativa	Gesetzgebungsgewalt
preavviso	Vorankündigung (bei Rücktritt von einem dauerhaften Rechtsverhältnis)
precetto	Leistungsaufforderung (als Voraussetzung für eine Zwangsvollstreckung), gesetzliches Gebot
preferenza	Vorrang
pregiudizio	Nachteil
prelazione contrattuale	vertragliches Vorzugsrecht (im allgemeinen), vertragliches Vorkaufsrecht (bei Kauf), vertragliches Vormietrecht (bei Miete)
prelazione legale	gesetzliches Vorzugsrecht (im allgemeinen), gesetzliches Vorkaufsrecht (bei Kauf), gesetzliches Vormietrecht (bei Miete)
prelegato	Vorausvermächtnis
preleggi (al codice civile)	Vorspruch (zum Zivilgesetzbuch)
premio	Prämie
premio di produzione	Produktionsprämie
prenditore	Wechselnehmer (beim Wechsel), Schecknehmer (beim Scheck)
prenome	Vorname
preponente	Geschäftsherr (beim Agenturvertrag)
prescrizione	Verjährung
prescrizione breve	kurze Verjährung
prescrizione ordinaria	ordentliche Verjährung
prescrizione presuntiva	vermutete Verjährung
prestanome	Strohmann
prestatore di lavoro	Arbeitnehmer
prestatore di lavoro a domicilio	Heimarbeiter
prestatore di lavoro subordinato	Arbeitnehmer
prestatore di opera	Werkhersteller
prestazione	Leistung
prestazione accessoria	Nebenleistung
prestazione alimentare	Leistung des eingeschränkten Unterhalts
prestazione degli alimenti	Leistung des eingeschränkten Unterhalts
prestazione di servizi	Dienstleistung
prestazione divisibile	teilbare Leistung
prestazione in luogo dell'adempimento	Leistung an Erfüllungsstatt
prestazione indivisibile	unteilbare Leistung
prestazione lavorativa	Arbeitsleistung
prestazione patrimoniale	vermögensrechtliche Leistung
prestazione perpetua	immerwährende Leistung
prestito	Darlehen
presunzione	Vermutung
presunzione legale	gesetzliche Vermutung
presunzione semplice	einfache Vermutung
preterizione	Übergehung
pretesa	Anspruch
pretesa temeraria	mutwillig erhobener Anspruch
preuso (di marchio non registrato)	früherer Gebrauch (einer nicht registrierten Marke)
preventiva escussione	vorherige Betreibung
previdenza sociale	soziale Vorsorge
prezzo	Preis
prezzo al consumo	Verbraucherpreis
prezzo corrente	Marktpreis

prezzo di assunzione (di maso chiuso)	Übernahmepreis (im Höferecht)
prezzo di borsa	Börsenpreis
prezzo di emissione (delle azioni)	Ausgabepreis (für Aktien)
prezzo di mercato	Marktpreis
prezzo unitario	Einheitspreis
principio	Grundsatz
privilegio	Vorzugsrecht
privilegio generale	allgemeines Vorzugsrecht
privilegio speciale	besonderes Vorzugsrecht
probiviri (collegio dei)	Schiedskommission
probiviro	Schiedskommissionsmitglied
procedimento	Verfahren
procedimento amministrativo	Verwaltungsverfahren
procedimento civile	Zivilverfahren
procedimento di esclusione	Ausschlußverfahren
procedimento d'impugnazione	Rechtsmittelverfahren
procedimento in camera di consiglio	nichtöffentliches Verfahren
procedimento legislativo	Gesetzgebungsverfahren
procedimento penale	Strafverfahren
procedimento speciale	besonderes Verfahren
procedura concorsuale	Insolvenzverfahren
procedura esecutiva	Vollstreckungsverfahren
processo civile	Zivilverfahren
processo di esecuzione	Vollstreckungsverfahren
procura	Vollmacht
procura speciale	Spezialvollmacht
procuratore	Bevollmächtigter
procuratore generale	Generalbevollmächtigter
procuratore speciale	besonders Bevollmächtigter
professioni intellettuali	geistige Berufe
profitto	Gewinn
progetto di fusione (di società)	Verschmelzungsplan
progetto di scissione (di società)	Spaltungsplan
promessa al pubblico	Auslobung
promessa di matrimonio	Eheversprechen
promessa unilaterale	einseitiges Versprechen
promittente	Versprechender
promotore	Gründer (einer Gesellschaft)
proponente	Antragsteller (als Urheber des Antrags auf Abschluß eines Vertrages)
proposta contrattuale	Antrag auf Abschluß eines Vertrages
proposta ferma	unwiderruflicher Antrag
proposta irrevocabile	unwiderruflicher Antrag
propria azione (di società)	eigene Aktie
proprietà	Eigentum
proprietà edilizia	Eigentum an Gebäuden
proprietà esclusiva	Alleineigentum
proprietà fiduciaria	Treuhandeigentum
proprietà fondiaria	Grundeigentum
proprietà indivisa	ungeteiltes Eigentum
proprietà rurale	landwirtschaftliches Eigentum
proprietario	Eigentümer
proprietario unico	Alleineigentümer
proroga	Verlängerung (eines Vertrages, einer Frist), Fortsetzung (einer Gesellschaft)
prospetto	Ausblickfenster
prospetto contabile	Buchhaltungsübersicht
prospetto di paga	Lohnstreifen
prospetto riepilogativo	zusammenfassende Übersicht
protezione del paesaggio	Landschaftsschutz

protezione dell'ambiente	Umweltschutz
protutore	Vormundstellvertreter
provvedimento giudiziario	gerichtliche Verfügung
provvigione	Provision
provvisionale	Vorschuß
pseudonimo	Pseudonym
pubblica affissione	öffentlicher Anschlag
pubblica sottoscrizione	öffentliche Zeichnung
pubblicazione (a fini di matrimonio)	Aufgebot
pubblicazione (di atti giuridici in genere)	Veröffentlichung
pubblicazione (di atto avente forza di legge)	Kundmachung
pubblico archivio	öffentliches Archiv
pubblico concorso	öffentlicher Wettbewerb
pubblico depositario	öffentlicher Verwahrer
pubblico impiegato	Angestellter im öffentlichen Dienst
pubblico impiego	öffentlicher Dienst
pubblico incanto	öffentliche Ausschreibung
pubblico registro	öffentliches Register
pubblico registro automobilistico	öffentliches Kraftfahrzeugregister
pubblico registro dei falliti	öffentliches Register der Gemeinschuldner
pubblico ufficiale	Amtsträger
purgazione (dall'ipoteca)	Befreiung (von einer Hypothek)
quadro	höherer Angestellter
qualifica	Rang
qualifica professionale	beruflicher Rang
qualità di socio	Gesellschafterstellung
qualità promessa (della cosa venduta)	zugesagte Eigenschaft (bei Verkauf einer Sache)
questione pregiudiziale	Vorfrage
quietanza	Quittung
quietanza con imputazione	Quittung mit Anrechnung
quota	Anteil
quota di ammortamento	Abschreibungsanteil
quota di conferimento	Anteil an den Einlagen
quota di eredità	Erbanteil
quota di liquidazione	Liquidationsanteil
quota ereditaria	Erbanteil
quota sociale	Gesellschaftsanteil
raccolta (di museo, archivio, biblioteca, pinacoteca)	Sammlung
raccomandazione	Empfehlung
rada	Reede
raggiro	Täuschungshandlung
ragione sociale	Firma (der Gesellschaft)
ragione sociale derivata	abgeleitete Firma (der Gesellschaft)
rappporto contrattuale	Vertragsverhältnis
rappporto di cambio	Umtauschverhältnis
rappporto di lavoro	Arbeitsverhältnis
rappporto di lavoro subordinato	Arbeitsverhältnis
rappporto giuridico	Rechtsverhältnis
rappporto giuridico patrimoniale	vermögensrechtliches Rechtsverhältnis
rappporto obbligatorio	Schuldverhältnis
rappporto sociale	Gesellschaftsverhältnis
rappresentante	Vertreter
rappresentante comune	gemeinsamer Vertreter
rappresentante legale	gesetzlicher Vertreter
rappresentanza congiuntiva	Gesamtvertretung
rappresentanza disgiuntiva	Einzelvertretung
rappresentanza legale	gesetzliche Vertretung
rappresentanza processuale	verfahrensrechtliche Vertretung
rappresentanza senza potere	Vertretung ohne Vertretungsmacht
rappresentanza stabile	ständige Vertretung

rappresentato	Vertretener
rappresentazione (diritto di rappresentazione)	Eintritt (Recht auf Eintritt)
rata	Rate
rateizzazione	Zulassung der Ratenzahlung
ratifica (di contratto stipulato da rappresentante senza potere)	Genehmigung (eines vom Vertreter ohne Vertretungsmacht abgeschlossenen Vertrages)
recesso	Rücktritt
recesso (del socio)	Austritt des Gesellschafters (aus der Gesellschaft)
recesso unilaterale	einseitiger Rücktritt
reciproche concessioni	gegenseitige Zugeständnisse
reciprocità	Gegenseitigkeit
recupero	Wiedererlangung
recupero (di ore lavorative)	Zeitausgleich
redazione del bilancio	Aufstellung des Jahresabschlusses
redazione dell'inventario	Errichtung des Inventars
reddito	Einkommen (Mz. Einkünfte, im allgemeinen), Ertrag (aus dem Vermögen)
regime della separazione dei beni	Güterstand der Gütertrennung
regime patrimoniale della famiglia	Ehegüterstand
regime patrimoniale legale della famiglia	gesetzlicher Ehegüterstand
registro	Register
registro a matrice	Stammregister
registro dei falliti	Register der Gemeinschuldner
registro dei revisori contabili	Register der Rechnungsprüfer
registro delle imprese	Handelsregister
registro delle successioni	Register über die Erbfolgen
registro delle tutele	Register für Vormundschaftssachen
registro dello stato civile	Personenstandsregister
registro immobiliare	Liegenschaftsregister
registro pubblico	öffentliches Register
registro regionale delle cooperative	regionales Genossenschaftsregister
regolamento della comunione	Gemeinschaftsordnung
regolamento di condominio	Gemeinschaftsordnung
regolare costituzione dell'assemblea (dei soci, dei condomini)	Beschlußfähigkeit (der Gesellschafterversammlung, der Versammlung der Miteigentümer)
regresso	Rückgriff
relazione degli amministratori	Bericht der Verwalter
relazione degli esperti	Bericht der Sachverständigen
relazione dei sindaci	Bericht des Aufsichtsrates
relazione di impatto ambientale	Bericht über die Umweltverträglichkeit
relazione di stima	Schätzungsbericht
relazione giurata	beeideter Bericht
remissione del debito	Schulderlaß
rendiconto	Rechnungslegung
rendita	Ertrag (im allgemeinen), Rente (bei Bezug von wiederkehrenden Leistungen)
rendita catastale	Katasterertrag
rendita dello stato	Staatsrente
rendita fondiaria	Grundrente
rendita perpetua	immerwährende Rente
rendita redimibile	ablösbare Rente
rendita vitalizia	Leibrente
rescissione	Rückgängigmachung
rescissione per lesione	Rückgängigmachung wegen Verkürzung
residenza	Wohnsitz
residenza abituale	gewöhnlicher Wohnsitz
residenza anagrafica	meldeamtlicher Wohnsitz
responsabilità	Haftung (im Zivilrecht), Verantwortlichkeit (im Strafrecht)
responsabilità civile	zivilrechtliche Haftung

responsabilità contrattuale	vertragliche Haftung
responsabilità dei soci	Haftung der Gesellschafter
responsabilità del socio unico (per i debiti sociali)	Durchgriffshaftung
responsabilità diretta	unmittelbare Haftung
responsabilità extracontrattuale	außervertragliche Haftung
responsabilità illimitata	unbeschränkte Haftung
responsabilità illimitata e solidale	unbeschränkte und gesamtschuldnerische Haftung
responsabilità limitata	beschränkte Haftung
responsabilità patrimoniale	Haftung mit dem Vermögen
responsabilità per fatto degli ausiliari	Haftung für Gehilfen
responsabilità personale	persönliche Haftung (im Zivilrecht), persönliche Verantwortlichkeit (im Strafrecht)
responsabilità precontrattuale	vorvertragliche Haftung
responsabilità solidale	gesamtschuldnerische Haftung
responsabilità sussidiaria	subsidiäre Haftung (im allgemeinen), Ausfallhaftung (im Gesellschaftsrecht)
restituzione	Rückgabe (im allgemeinen), Herausgabe (von Liegen- schaften, von Früchten)
restituzione rateale	Rückgabe in Raten
retribuzione	Lohn (bei Bestehen eines Arbeitsverhältnisses), Ent- lohnung (als Vorgang der Leistung des Lohnes), Ver- gütung (für eine frei erbrachte persönliche Tätigkeit)
retribuzione a cottimo	Akkordlohn
retribuzione a tempo	Zeitlohn
retribuzione tabellare	Tariflohn
retroattività	Rückwirkung
rettifica (del contratto)	Berichtigung (eines Vertrages)
rettifica di valore	Wertberichtigung
rettificazione	Richtigstellung
revisione della stima	Nachschätzung
revisore contabile	Rechnungsprüfer
revisore dei conti	Rechnungsprüfer
revoca	Widerruf (einer Rechts- oder Verfahrenshandlung), Abberufung (eines Amtsträgers vom Amt)
revoca della facoltà di amministrare	Widerruf der Geschäftsführungsbefugnis
revoca della proposta (contrattuale)	Widerruf des Antrags (auf Abschluß eines Vertrages)
revoca dell'amministratore	Abberufung des Verwalters
revoca tacita	stillschweigender Widerruf
revocabile	widerruflich
revocabilità	Widerruflichkeit
revocazione di disposizione testamentaria	Widerruf einer testamentarischen Verfügung
revocazione espressa	ausdrücklicher Widerruf
riabilitazione dell'indegno (da parte del testatore)	Wiedereinsetzung des Unwürdigen (durch den Erb- lasser)
riassicurazione (contratto di)	Rückversicherung
ricavato (dalla cessione di beni)	Erlös (aus der Abtretung der Güter an die Gläubiger)
ricavo	Ertrag (aus der Verwaltung eines Vermögens oder aus wirtschaftlicher Tätigkeit)
ricevuta di carico	Ladeschein
riconciliazione (dei coniugi)	Versöhnung (der Ehegatten)
ricongiungimento familiare	Familienzusammenführung
riconoscimento	Anerkennung
riconoscimento del debito	Schuldanerkenntnis
riconoscimento del figlio naturale	Anerkennung eines nichtehelichen Kindes
riconsegna	Rückgabe
ricupero	Wiedererlangung
riduzione (dell'ipoteca)	Herabsetzung (einer Hypothek)
riduzione del capitale	Herabsetzung des Kapitals (einer Gesellschaft)
riduzione della donazione	Kürzung einer Schenkung
rifiuto	Verweigerung

rilascio dell'immobile ipotecato da parte del terzo

rilascio di immobile (da parte del detentore)

rilascio di quietanza

rilevabilità d'ufficio

rilevanza dell'errore

rilevare d'ufficio

rimanenza

rimborso

rimborso dei conferimenti

rimborso del capitale

rimborso delle azioni

rimborso delle quote

rimborso delle spese

rimboschimento

rimozione (dei sigilli)

rimozione del tutore

rinnovazione

rinuncia del mandatario

rinunzia

rinunzia all'eredità

rinunzia preventiva

rinvio

rinvio all'indietro

rinvio oltre

riparazioni

riparazioni ordinarie

riparazioni straordinarie

ripartizione

ripartizione (dell'attivo sociale, dell'attivo fallimentare)

ripartizione di beni

ripetizione

ripetizione dell'indebito

riporto

riposo settimanale

risarcimento del danno

risarcimento in forma specifica

risarcimento per equivalente

riscatto

riscatto (diritto di)

riscatto convenzionale (nella compravendita)

riscatto delle proprie azioni

riscatto forzoso (nella rendita perpetua)

rischio

riscossione di capitali

riscossione di crediti

riserva

riserva da sopraprezzo delle azioni

riserva della proprietà

riserva di gradimento

riserva di rivalutazione

riserva disponibile

riserva facoltativa

Überlassung der hypothekarisch belasteten Liegenschaft durch den Dritterwerber an die Gläubiger
Freigabe einer Liegenschaft (durch den Inhaber)
Ausstellung einer Quittung
Zulässigkeit der Wahrnehmung von Amts wegen (rechtliche) Erheblichkeit des Irrtums
von Amts wegen wahrnehmen
Vorrat

Rückerstattung (im allgemeinen)

Rückerstattung der Einlagen

Rückerstattung des Kapitals

Einlösung der Aktien

Rückzahlung der Anteile

Rückerstattung der Aufwendungen

Aufforstung

Entfernung (der Siegel)

Enthebung des Vormunds vom Amt

Erneuerung

Kündigung durch den Beauftragten

Verzicht

Ausschlagung der Erbschaft

Vorausverzicht

Verweis (im allgemeinen), Verweisung (auf das anwendbare Recht im internationalen Privatrecht), Vertagung (einer Verhandlung, einer Versammlung)

Rückverweisung

Weiterverweisung

Ausbesserungen

gewöhnliche Ausbesserungen

außergewöhnliche Ausbesserungen

Aufteilung

Aufteilung (des Gesellschafts- bzw. Vereinsvermögens, des Erlöses aus der Konkursmasse)

Aufteilung von Gütern

Rückforderung

Rückforderung einer nichtgeschuldeten Zahlung

Reportgeschäft

wöchentliche Arbeitsruhe

Schadenersatz

Schadenersatz durch Wiederherstellung des früheren Zustandes

Schadenersatz durch Leistung des Gegenwertes

Einlösung (unter Miterben, bei einer immerwährenden Rente), Wiederkauf (bei Kauf)

Wiederkauf (Wiederkaufsrecht)

vertraglicher Wiederkauf

Rückkauf eigener Aktien

Zwangseinlösung (bei immerwährender Rente)

Risiko (bei Versicherung)

Einhebung von Kapitalien

Einziehung von Forderungen

Rücklage (durch Bereitstellung von Vermögenswerten), Vorbehalt (als Einschränkung einer Willensäußerung)

Rücklage aus dem Aufpreis auf Aktien

Eigentumsvorbehalt

Vorbehalt der Billigung

Aufwertungsrücklage

verfügbare Rücklage

freie Rücklage

riserva indisponibile	nicht verfügbare Rücklage
riserva legale	gesetzliche Rücklage
riserva occulta	stille Reserven
riserva per azioni proprie in portafoglio	Rücklage für eigene Aktien im Vermögensbestand
riserva sociale	Rücklagen (einer Gesellschaft)
riserva statutaria	satzungsmäßige Rücklage
riserve	Rücklagen
risolubilità	Aufhebbarkeit
risoluzione del contratto	Aufhebung des Vertrages
risultato dell'esercizio	Ergebnis des Geschäftsjahres
risultato economico	wirtschaftliches Ergebnis
ritenzione (diritto di)	Zurückbehaltung (Recht auf Zurückbehaltung)
ritiro della proposta (contrattuale)	Rücknahme des Antrags (auf Abschluß eines Vertrages)
ritrovamento	Fund
ritrovamento della cosa	Auffindung einer Sache
riunione (di cause, di impugnazioni)	Verbindung (von Verfahren, von Rechtsmitteln)
riunione dei titoli	Zusammenlegung von Wertpapieren
riunione di procedimenti	Verbindung von Verfahren
rivalsa	Rückgriff
rivalutazione	Aufwertung, Neubewertung (im Sinne der neuerlichen Vornahme einer früher erfolgten Bewertung)
rivendica	Erhebung eines Herausgabeanspruchs
rivendicazione della cosa	Erhebung des Anspruchs auf Herausgabe einer Sache
riversibilità (della cosa donata)	Heimfall (einer geschenkten Sache)
rovina (di cosa immobile)	Zerstörung (einer unbeweglichen Sache), Einsturz (eines Gebäuden)
rumore	Geräusch
rustico	landwirtschaftliches Gebäude
sacro collegio	Kardinalskollegium
saggio degli interessi	Zinssatz
saggio legale	gesetzlicher Zinssatz
salario	Lohn
salario a cottimo	Akkordlohn
salario diretto	direkter Lohn
salario indiretto	indirekter Lohn
saldo	Saldo
salvataggio	Rettung
sanatoria (di atti giuridici viziati)	Heilung (von fehlerhaften Rechtshandlungen)
scadenza	Fälligkeit
scala	Stiege (als technische Anlage), Stiegenhaus (als Gebäudeteil)
scarichi	Abwasser
scarico	Ableitung (als Vorgang)
scioglimento (dell'associazione, della comunione, del contratto, del matrimonio, della società)	Auflösung (des Vereins, der Gemeinschaft, des Vertrages, der Ehe, der Gesellschaft)
scissione (di una società)	Spaltung (einer Gesellschaft)
scoli	Abflußwasser
scolo delle acque	Abfluß der Gewässer
scommessa	Wette
scomparsa (di una persona)	Verschollenheit (einer Person)
scomparso	Vermißter
sconto	Nachlaß (vom Preis)
sconto (di titolo di credito)	Diskont (eines Wertpapiers)
sconto bancario	Bankdiskont
sconto cambiario	Wechseldiskont
sconto di cambiali	Wechseldiskont
scontro (tra veicoli)	Zusammenstoß (von Fahrzeugen)
scopo	Zweck
scopo sociale	Gesellschaftszweck

scorte (di un fondo)	Betriebsmittel
scorte morte	totes Inventar
scorte vive	lebendes Inventar
scrittura privata	Privaturkunde
scrittura privata autenticata	beglaubigte Privaturkunde
scritture contabili	Rechnungsunterlagen
seconda abitazione	Zweitwohnung
sede (di un ente, di una società)	Sitz (einer Körperschaft, einer Gesellschaft)
sede d'affari	Geschäftssitz
sede dell'amministrazione	Sitz der Verwaltung
sede principale	Hauptsitz
sede secondaria	Zweigniederlassung
sede sociale	Sitz der Gesellschaft
segreto professionale	Berufsgeheimnis
separazione (dei beni del defunto)	Absonderung (der Güter des Verstorbenen)
separazione consensuale (dei coniugi)	einverständliche Ehetrennung
separazione dei beni (regime della separazione dei beni)	Gütertrennung (Güterstand der Gütertrennung)
separazione dei frutti	Absonderung von Früchten
separazione giudiziale dei beni	gerichtliche Trennung der Güter
separazione giudiziale dei coniugi	gerichtliche Ehetrennung
separazione personale	Ehetrennung
sequestrabilità	Möglichkeit der Beschlagnahme
sequestratario	Streitverwahrer
sequestro	Beschlagnahme
sequestro conservativo	Sicherstellungsbeschlagnahme
sequestro convenzionale	Streitverwahrung
sequestro giudiziario	Sicherungsbeschlagnahme
servitù	Dienstbarkeit
servitù coattiva	Zwangsdienstbarkeit
servitù degli scoli	Dienstbarkeit am Abflußwasser
servitù di acquedotto	Wasserleitungsrecht (als Dienstbarkeit)
servitù di pascolo	Weiderecht (als Dienstbarkeit)
servitù non apparente	nicht offenkundige Dienstbarkeit
servitù prediale	Grunddienstbarkeit
servizio	Dienstleistung
servizio sanitario	Gesundheitsdienst
sicurezza sul lavoro	Sicherheit am Arbeitsplatz
sigillo	Siegel
silenzio	Stillschweigen
silenzio assenso	stillschweigende Zustimmung
silenzio rifiuto	stillschweigende Ablehnung
silenzio rigetto	stillschweigende Abweisung
simulato acquirente	Scheinerwerber
simulato alienante	Scheinveräußerer
simulazione	Vornahme eines Rechtsgeschäfts zum Schein
sindaco (di società)	Mitglied des Aufsichtsrats (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)
sindaco supplente (di società)	Ersatzmitglied des Aufsichtsrats (einer Gesellschaft oder Genossenschaft)
sinistro	Schadensfall
situazione di abbandono	Zustand der Verwahrlosung
situazione finanziaria	Finanzlage
situazione patrimoniale	Vermögenslage
smarrimento (di cosa)	Verlust (einer Sache)
soccida	Viehpacht
soccida con conferimento di pascolo	Viehpacht mit Einbringung der Weide
soccida parziaria	Teilviehpacht
soccida semplice	einfache Viehpacht
soccidante	Viehverpächter

soccidario	Viehpächter
società	Gesellschaft
società a responsabilità limitata	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
società a responsabilità limitata a socio unico	Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit einem einzigen Gesellschafter
società a scopo di lucro	gewinnorientierte Gesellschaft
società affiliata	Tochtergesellschaft
società apparente	Scheingesellschaft
società beneficiaria	übernehmende Gesellschaft
società collegata	verbundene Gesellschaft
società commerciale	Handelsgesellschaft
società con azioni quotate in borsa	börsennotierte Aktiengesellschaft
società consortile	Kartellgesellschaft
società controllante	herrschende Gesellschaft
società controllata	abhängige Gesellschaft
società cooperativa	Genossenschaft
società cooperativa a responsabilità illimitata	Genossenschaft mit unbeschränkter Haftung
società cooperativa a responsabilità limitata	Genossenschaft mit beschränkter Haftung
società cooperativa agricola	landwirtschaftliche Genossenschaft
società di assicurazione	Versicherungsgesellschaft
società di capitali	Kapitalgesellschaft
società di fatto	faktische Gesellschaft
società di mutua assicurazione	Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit
società di persone	Personengesellschaft
società di professionisti	Freiberuflergesellschaft
società di revisione	Prüfungsgesellschaft
società fiduciaria	Treuhandgesellschaft
società finanziaria	Finanzierungsgesellschaft
società in accomandita per azioni	Kommanditgesellschaft auf Aktien
società in accomandita semplice	Kommanditgesellschaft
società in liquidazione	in Liquidation befindliche Gesellschaft
società in nome collettivo	offene Handelsgesellschaft
società incorporante	übernehmende Gesellschaft
società incorporata	übertragende Gesellschaft
società mutualistica	Gegenseitigkeitsgesellschaft
società occasionale	Gelegenheitsgesellschaft
società occulta	Innengesellschaft
società per azioni	Aktiengesellschaft
società scissa	gespaltene Gesellschaft
società semplice	einfache Gesellschaft
società trasferente	übertragende Gesellschaft
socio	Gesellschafter (bei Gesellschaften), Genossenschafter (bei Genossenschaften)
socio a responsabilità illimitata	unbeschränkt haftender Gesellschafter
socio amministratore	geschäftsführender Gesellschafter
socio assicurato	versicherter Gesellschafter
socio capitalista	Gesellschafter, der Kapital einbringt
socio debitore	schuldnerischer Gesellschafter
socio di opera	Gesellschafter, der seine Arbeitskraft einbringt
socio fondatore	Gründungsgesellschafter
socio non amministratore	nicht geschäftsführender Gesellschafter
socio receduto	ausgetretener Gesellschafter
socio sovventore	an der Förderung beteiligter Gesellschafter
socio unico	alleiniger Gesellschafter
socio uscente	ausscheidender Gesellschafter
soddisfacimento dei creditori	Befriedigung der Gläubiger
soggetto di diritto	Rechtssubjekt
solidarietà (caratteristica dell'obbligazione in solido)	Gesamtschuldverhältnis
solidarietà attiva (nell'obbligazione in solido)	Gesamtgläubigerschaft
solidarietà passiva (nell'obbligazione in solido)	Gesamtschuldnerschaft

solvenza	Zahlungsfähigkeit
somministrazione	Bezugsvertrag
somministrazione a carattere continuativo	Bezugsvertrag mit dauernden Leistungen
somministrazione a carattere periodico	Bezugsvertrag mit regelmäßig wiederkehrenden Leistungen
soprapprezzo (delle azioni)	Aufgeld (bei Aktien)
sopravvenienza (di figli)	Hinzukommen (von Kindern)
sopravvenienza attiva	außerordentlicher Ertrag
sopravvenienza passiva	außerordentliche Aufwendung
sordomuto	Taubstummer
sorella unilaterale	Halbschwester
sospensione (della prescrizione)	Hemmung (der Verjährung)
sostituito (dell'erede istituito)	Ersatzerbe
sostituzione	Ersetzung
sostituzione fedecommissaria	Nacherbfolge
sostituzione ordinaria	Ersatzerbfolge
sostituzione plurima	mehrfache Ersatzerbfolge
sostituzione reciproca	wechselseitige Ersatzerbfolge
sotto pena di decadenza	bei sonstigem Ausschluß
sottoscrittore (di una azione)	Zeichner (einer Aktie)
sottoscrizione	Unterschrift, Unterzeichnung (als Vorgang der Anbringung der Unterschrift)
sottoscrizione autenticata	beglaubigte Unterschrift
sottoscrizione del capitale sociale	Zeichnung des Gesellschaftskapitals
sottoscrizione delle azioni	Zeichnung von Aktien
sottosuolo	Bereich unter der Erdoberfläche
sottrazione (di beni ereditari)	Unterschlagung (von Erbschaftsgütern)
specificazione	Verarbeitung (als Art des Eigentumserwerbs)
spedizione	Spedition (als Auftrag zum Abschluss eines Beförderungsvertrags), Absendung (als Vorgang des Versendens)
spedizioniere	Spediteur
spendita del nome altrui	rechtliches Handeln im fremden Namen
spese di causa	Verfahrenskosten
spese di lite	Verfahrenskosten
spiaggia	Strand
sponda (di un corso d'acqua)	Ufer (eines Wasserlaufs)
sporto	Vorsprung
star del credere (obbligazione avente ad oggetto lo star del credere)	Delkrederehaftung
stare in giudizio	vor Gericht auftreten
stato attivo del patrimonio	Aktivstand des Vermögens
stato attivo dell'eredità	Aktiva der Erbschaft
stato civile libero	Ledigenstand
stato di abbandono	Zustand der Verwahrlosung
stato di famiglia	Familienstand
stato di figlio legittimo	Personenstand eines ehelichen Kindes
stato di gravidanza	Schwangerschaft
stato di necessità	Notstand
stato passivo del patrimonio	Passivstand des Vermögens
stato passivo dell'eredità	Passiva der Erbschaft
stato patrimoniale	Bilanz
stato vedovile	Witwenstand/Witwerstand
status di socio	Gesellschafterstellung
statuto	Satzung
statuto comunale	Gemeindegesetz
stillicidio	Dachtraufe
stima	Schätzung
stipendio	Gehalt
stipendio base	Grundgehalt

stipite	Stammesperson
stipulante	Vertragspartei
stipulare un contratto	einen Vertrag abschließen
stipulazione del contratto	Abschluß eines Vertrages
stirpe	Stamm
stragiudiziale	außergerichtlich
straniero	Ausländer (als Subjekt), ausländisch (als Adjektiv)
straordinaria amministrazione	außergewöhnliche Verwaltung (im allgemeinen), außergewöhnliche Geschäftsführung (wenn auf un- ternehmerische Tätigkeit bezogen)
stupefacente (sostanza)	Betäubungsmittel
subacquirente	nachfolgender Erwerber
subaffitto	Unterpacht
subappalto	Werkvertrag mit einem Subunternehmer
subconcessione (nell'affitto)	Untervergabe (bei Pacht)
subenfiteusi	Untererbpacht
subingresso del creditore nei diritti del debitore	Eintritt des Gläubigers in die Rechte des Schuldners
sublocazione	Unterbestandvertrag (als Sammelbegriff), Untermiete (bei Miete)
successibile	Nachfolgeberechtigter
successione (in un diritto altrui)	Rechtsnachfolge (im allgemeinen), Erbfolge (bei Ge- samtrechtsnachfolge von Todes wegen)
successione legittima	gesetzliche Erbfolge
successione nel possesso	Nachfolge im Besitz
successione per causa di morte	Rechtsnachfolge von Todes wegen
successione testamentaria	testamentarische Erbfolge
successione universale	Gesamtrechtsnachfolge
successore universale	Gesamtrechtsnachfolger
suocera	Schwiegermutter
suocero	Schwiegervater
superficiario	Überbauberechtigter
superficie (diritto di)	Überbaurecht
supposizione di parto	Kindesunterschabung
surrogazione	Einsetzung (in die Rechte des Gläubigers)
surrogazione legale	gesetzliche Einsetzung (in die Rechte des Gläubigers)
surrogazione parziale	Teileinsetzung (in die Rechte des Gläubigers)
svalutazione	Wertminderung (im allgemeinen), Abwertung (als Feststellung einer eingetretenen Wertminderung, beispielsweise für Bilanzzwecke)
svalutazione monetaria	Geldentwertung
svalutazione straordinaria delle immobilizzazioni	außerplanmäßige Abschreibung von Anlagevermögen
tabella merceologica	Warenliste
tabella millesimale	Tausendsteltabelle
tacca di contrassegno	Kerbe zur Kennzeichnung
tacito	stillschweigend
taglia di contrassegno	Schnitt zur Kennzeichnung
targa	Kennzeichen, Kennzeichenschild (wenn auf den Ge- genstand bezogen)
tariffa	Tarif
tariffa agevolata	ermäßigter Tarif
tariffa di cottimo	Akkordlohntarif
tariffa professionale	Tarif für die Berufsgruppe
tasso agevolato	begünstigter Zinssatz
tasso convenzionale di interesse	vertraglich vereinbarter Zinssatz
tasso di conversione	Umrechnungskurs
tasso di interesse	Zinssatz
tasso legale (di interesse)	gesetzlicher Zinssatz
telegramma	Telegramm
telelavoratore	Telearbeitnehmer

telelavoro	Telearbeit
temerarietà	Mutwilligkeit
tempo pieno	Vollzeit
termine	Frist (wenn auf einen Zeitraum bezogen, innerhalb dessen ein Recht ausgeübt werden muß), Zeit (für welche ein Recht eingeräumt wird), Termin (wenn auf einen Zeitpunkt bezogen, zu welchem eine Rechts- handlung vorgenommen werden muß)
termine di decadenza	Ausschlußfrist
termine di prescrizione	Verjährungsfrist
termine di proroga	Verlängerungsfrist
termine di resa	Übergabefrist
termine di scadenza	Zeitpunkt der Fälligkeit
termine essenziale	wesentliche Frist
termine ordinatorio	Ordnungsfrist
termini	Grenzzeichen
terreno agevolato	gefördertes Bauland
terzo	Dritter
terzo acquirente	Dritterwerber
terzo datore (di ipoteca)	Drittbesteller (bei Einräumung einer Hypothek zur Sicherung einer fremden Schuld)
terzo debitore	Drittschuldner
terzo di buona fede	gutgläubiger Dritter
tesoro	Schatz
testamento	Testament
testamento congiuntivo	gemeinsames Testament
testamento olografo	eigenhändiges Testament
testamento ordinario	ordentliches Testament
testamento per atto di notaio	notarielles Testament
testamento posteriore	späteres Testament
testamento pubblico	öffentliches Testament
testamento reciproco	gegenseitiges Testament
testamento segreto	geheimes Testament
testamento speciale	besonderes Testament
testare	ein Testament errichten
testatore	Erblasser
testimone	Zeuge, Trauzeugen (bei Eheschließung)
ticket	Zuzahlung
timore	Furcht
tipo contrattuale	Vertragstyp
tipo di società	Gesellschaftsform
titolare del diritto	Rechtsinhaber
titolo al portatore	Inhaberpapier
titolo all'ordine	Orderpapier
titolo azionario	Aktie
titolo con diritti a premi	Papier, das Prämien abwirft
titolo del debito pubblico	öffentliche Schuldverschreibung
titolo improprio	uneigentliches Wertpapier
titolo nominativo	Namenspapier
titolo obbligazionario	Schuldverschreibung
titolo rappresentativo di merci	Warenpapier
tolleranza	Duldung
torbiera	Torflager
torrente	Bach
traente	Aussteller (eines Wertpapiers)
transazione	Vergleich
trascrizione	Eintragung
trasferibilità (di azioni, quote sociali)	Übertragbarkeit (von Aktien oder Anteilen an einer Gesellschaft)
trasferimento (di lavoratori)	Versetzung (von Arbeitnehmern)

trasferimento della ditta	Übertragung der Firma
trasferimento della quota	Übertragung des Anteils (an einer Gesellschaft)
trasferimento dell'azienda	Übertragung eines Betriebes
trasferimento dell'azione	Übertragung der Aktie
trasferimento di portafoglio (di impresa assicuratrice)	Übertragung der Bestände (eines Versicherungsunternehmens)
trasferimento di proprietà	Eigentumsübertragung
trasferimento di un diritto	Übertragung eines Rechts
trasferimento mediante girata (di un titolo)	Indossament (eines Wertpapiers)
trasferta	Außendienst
trasformazione (di società)	Umwandlung (einer Gesellschaft)
trasporto	Beförderung
trasporto cumulativo	Beförderung durch mehrere Beförderer
trasporto di cose	Beförderung von Sachen
trasporto di persone	Beförderung von Personen
tratta	Tratte
tratta documentata	Dokumententratte
trattamento di dati personali	Verarbeitung personenbezogener Daten
trattamento di fine rapporto	Abfertigung
trattamento di quiescenza	Ruhestandbezüge
trattatario	Bezogener
trattativa privata	freihändige Vergabe
trattative	Verhandlungen
trave	Balken
tredicesima mensilità	dreizehnter Monatslohn
tribunale amministrativo regionale	regionales Verwaltungsgericht
tumulti popolari	Unruhen
turbativa (del possesso)	Störung (des Besitzes)
tutela	Vormundschaft
tutela ambientale	Umweltschutz
tutela degli interdetti	Vormundschaft über voll Entmündigte
tutela dei diritti	Schutz der Rechte
tutela paesaggistica	Landschaftsschutz
tutore	Vormund
udienza in camera di consiglio	Verhandlung in nichtöffentlicher Sitzung
ufficiale dello stato civile	Standesbeamter
ufficiale giudiziario	Gerichtsvollzieher
ufficiale pubblico	Amtsträger
ufficio del registro delle imprese	Handelsregisteramt
ufficio di collocamento	Amt für Arbeitsvermittlung
unico azionista	Alleinaktionär
unico socio	einzigster Gesellschafter
unilaterale (fratello o sorella)	halbbürtig (bezogen auf Geschwister)
unione di cose	Vereinigung von Sachen (als Art des Eigentumserwerbs)
unità della famiglia	Einheit der Familie
unità minima colturale	Mindestkultureinheit
unità produttiva	Produktionseinheit
universalità (di beni mobili)	Gesamtsache
uomo di paglia	Strohmann
usi	Gebräuche
usi locali	örtliche Gebräuche
uso (diritto di)	Gebrauchsrecht (dingliches)
uso civico	Gemeinnutzungsrecht
uso normativo	Gewohnheitsrecht
usucapione	Ersitzung
usufrutto (diritto di)	Fruchtgenuß (Fruchtgenußrecht)
usufrutto legale	gesetzlicher Fruchtgenuß
usufruttuario	Fruchtnießer
uterino/uterina (fratello o sorella)	mütterlicherseits halbbürtig (bezogen auf Geschwis-

utile	ter)
utile dell'esercizio	Gewinn
utile distribuibile	Gewinn des Geschäftsjahres
utile netto	Bilanzgewinn
utile portato a nuovo	Reingewinn
utile residuo	vorgetragener Gewinn
utile ripartibile	restlicher Gewinn
utilità (del fondo dominante nelle servitù prediali)	zu verteilender Gewinn
	Nutzen (für das herrschende Grundstück bei Grunddienstbarkeiten)
utilità evidente	offensichtlicher Nutzen
vaglia cambiario	eigener Wechsel
validità	Gültigkeit
valore affettivo	Liebhaberwert
valore di realizzazione	Veräußerungswert (bezogen auf Sachwerte), Einbringlichkeitswert (bezogen auf Forderungen)
	Restwert (beim Leasingvertrag)
valore di riscatto (nel contratto di leasing)	Verkehrswert
valore effettivo	Nennwert
valore nominale	Beweiskraft
valore probatorio	Verkehrswert
valore reale	Bewertung
valutazione	Schadensbewertung
valutazione del danno	Umweltverträglichkeitsprüfung
valutazione di impatto ambientale	Vorteil
vantaggio	Änderung des Gesellschaftskapitals
variazione del capitale sociale	Witwe
vedova	Witwenstand/Witwerstand
vedovanza	Witwer
vedovo	Aussichtsfenster
veduta	versteigern
vendere all'incanto	Kauf (Kaufvertrag)
vendita (contratto di)	Kauf im Ganzen
vendita a corpo	Kauf im Rahmen eines Haustürgeschäfts
vendita a domicilio	Kauf nach Maß
vendita a misura	Kauf auf Probe
vendita a prova	Ratenkauf
vendita a rate	Terminkauf
vendita a termine	Verkauf durch Versteigerung
vendita all'incanto	Kauf mit Zahlung gegen Urkunden
vendita con pagamento contro documenti	Kauf unter Eigentumsvorbehalt
vendita con riserva della proprietà	Kauf unter Vorbehalt der Billigung
vendita con riserva di gradimento	Gesamtkauf
vendita cumulativa	Verkauf der Aktien
vendita delle azioni	Erbschaftskauf
vendita di eredità	Zwangsverkauf
vendita forzata	Kauf im Rahmen eines Haustürgeschäfts
vendita porta a porta	Ratenkauf
vendita rateale	Verkauf ohne Versteigerung
vendita senza incanto	Kauf auf Muster
vendita su campione	Kauf mittels Urkunden
vendita su documenti	Verkäufer
venditore	Protokoll
verbale	Übergabeprotokoll
verbale di consegna	Wahrhaftigkeit
veridicità	Einzahlung
versamento	Nachteiligkeit einer Klausel
vessatorietà di una clausola	Beförderer
vettore	abzeichnen
vidimare	Abzeichnung
vidimazione	

vincolante
vincolo
vincolo contrattuale
vincolo matrimoniale
violenza

vizio
vizio del consenso
vizio della cosa
vizio della volontà
vizio di costruzione
vizio intrinseco
vizio occulto
volontà
volontà della dichiarazione
volontà di agire
volontà di vincolarsi giuridicamente
voto limitato
voto plurimo
zia
zio

Termini di diritto amministrativo

borgata
centro elaborazione dati compartimentale
centro prove autoveicoli
città
comune
corte dei conti
dipartimento dei trasporti terrestri (Ministero dei trasporti e della navigazione)
dipartimento provinciale del tesoro
direzione compartimentale delle dogane e imposte indirette per la Regione Trentino-Alto Adige
direzione provinciale dei servizi vari
procura
reparto affari generali e personale

reparto servizi doganali
reparto servizi informatici
reparto uffici tecnici di finanza
sede distaccata
servizio compartimentale antifrode
servizio ispettivo compartimentale
sezione di controllo
sezione giurisdizionale
sezione ufficio tecnico di finanza
ufficio contenzioso (Questura di Bolzano)
ufficio del Direttore compartimentale
ufficio economato
ufficio relazioni con il pubblico
ufficio tecnico di finanza
zona Telecomunicazioni Trentino-Alto Adige

bindend
Bindung, Beschränkung (wenn auf ein Recht bezogen)
vertragliche Bindung
eheliche Bindung
Zwang (als Willensmangel), Gewalt (wenn als Mittel zur Herbeiführung eines Zwecks eingesetzt)
Mangel
Mangel der Einwilligung
Sachmangel
Willensmangel
Herstellungsmangel
innewohnender Mangel
verborgener Mangel
Wille
Erklärungswille
Handlungswille
Bindungswille (beim Vertragsabschluß)
beschränktes Stimmrecht
Mehrfachstimmrecht
Tante
Onkel

Termini des Verwaltungsrechts

Markt
Datenverarbeitungszentrum der Oberzolldirektion
Dienststelle für Kfz-Überprüfungen
Stadt
Gemeinde
Rechnungshof
Ressort für den Verkehr zu Land

Provinziales Ressort für das Staatsvermögen
Oberzolldirektion für die Region Trentino-Südtirol

Provinziale Direktion für allgemeine Dienste
Staatsanwaltschaft
Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen
Abteilung für Zollwesen
Abteilung für Informatik
Abteilung für technische Finanzämter
Außenstelle
Fahndungsdienst der Oberzolldirektion
Inspektorat der Oberzolldirektion
Kontrollabteilung
rechtsprechende Abteilung
Außenstelle des technischen Finanzamtes
Amt für strittige Verwaltungsangelegenheiten
Amt des Oberzolldirektors
Amt für Betriebsmittel
Bürgerberatungsstelle
technisches Finanzamt
Gebietsamt für Fernmeldeanlagen Trentino-Südtirol